

**Rooflight**

Installation and usage instructions

EN**Dakluik**

Montage- en gebruiksinstructies

NL**Takhuv**

Monterings- och bruksanvisning

SV**Ovenlysvindue**

Monterings- og brugsvejledning

DA**Takluke**

Monterings- og bruksinstruksjoner

NO**Luukku**

Asennus- ja käyttöohjeet

FI**Vigia**

Instruções de montagem e de uso

PT**Люк**

Инструкции за монтаж и употреба

BG**Φινιστρίνι**

Οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης

EL**Katusevalgusti**

Paigaldus- ja kasutusjuhised

EE**Krovni prozor**

Upute za postavljanje i upotrebu

HR**Obló**

Telepítési és üzemeltetési útmutató

HU**Stoglangis**

Montavimo ir naudojimo instrukcijos

LT**Virsgaismas logs**

Uzstādīšanas un lietošanas norādījumi

LV**Świetlik**

Instrukcja montażu i obsługi

PL**Hublou**

Instrucţiuni de montare şi utilizare

RO**Strešné okno**

Návod na montáž a použitie

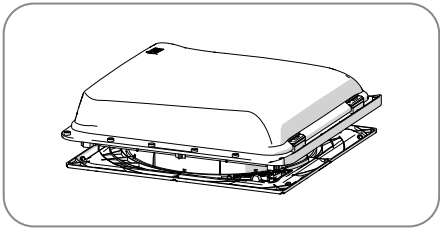
SK**Strešna svetilka**

Navodila za montažo in uporabo

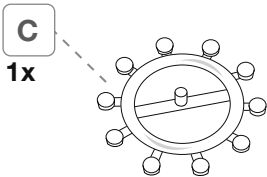
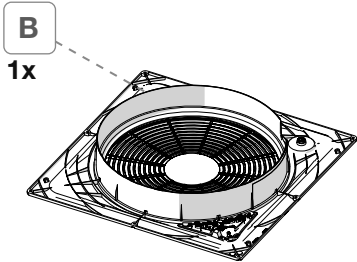
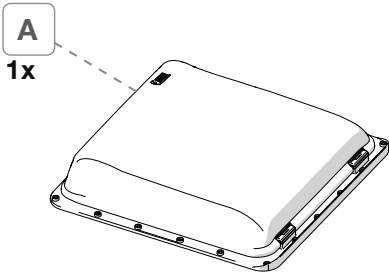
SL

TURBO-VENT PREMIUM





TURBO-VENT PREMIUM

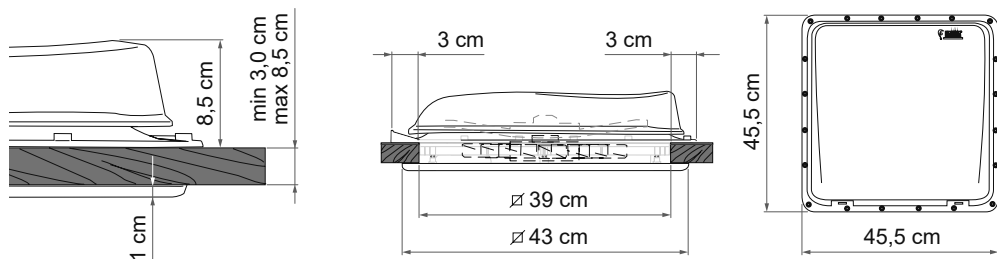


E24 10R-06 0530

E11 43R-01 7019

Turbo-Vent Premium White	03623H01-	4,6 kg
	03624H02-	
Turbo-Vent Premium Crystal	03623H01B	
	03624H02D	





Inhoud van de verpakking / Förpackningens innehåll / Pakkens indhold / Innholdet i pakningen / Pakkauksen sisältö / Conteúdo da embalagem / Съдържание на опаковката / Περιεχόμενο συσκευασίας / Pakendi sisu / Sadržaj pakiranja / A csomag tartalma / Pakuotės turinys / Komplektācijas saturs / Zawartość opakowania / Conținutul ambalajului / Obsah balenia / Vsebina embalaže

p. 2

Montage-instructies / Monteringsanvisningar / Monteringsvejledning / Monteringsinstruksjoner / Asennusohjeet / Instruções de montagem / Инструкции за монтаж / Οδηγίες τοποθέτησης / Paigaldusjuhendid / Upute za postavljanje / Összeszerelési útmutató / Montavimo instrukcijos / Uzstādīšanas norādījumi / Instrukcja montażu / Instrucțiuni de montare / Návod na montáž / Navodila za namestitve

p. 10

Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning / Brugsvejledning / Bruksinstruksjoner / Käyttöohjeet / Instruções de utilização / Инструкции за използване / Οδηγίες χρήσης / Kasutusjuhend / Upute za upotrebu / Használati utasítás / Naudojimo instrukcijos / Lietošanas norādījumi / Instrukcja obsługi / Instrucțiuni de utilizare / Návod na použitie / Navodila za uporabo

p. 20

Veiligheidswaarschuwingen / Säkerhetsföreskrifter / Sikkerhedsforanstaltninger / Sikkerhedsadvarsler / Turvallisuusvaroitukset / Advertências de segurança / Предупреждения за безопасност / Προειδοποιήσεις για την ασφάλεια / Ohutusjuhised / Savjeti za sigurnost / Biztonsági figyelmeztetések / Saugos instrukcijos / Drošības norādījumi / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Avertismente de siguranță / Bezpečnostné upozornenia / Varnostna navodila

p. 28

Benodigdheden / Tillbehör / Tilbehør / Tilbehør / Lisävarusteet / Acessórios / Принадлежности / Αξεσουάρ / Αξεσουάρ / Dodaci / Tartozékok / Priedai / Piederumi / Akcesoria / Accesorii / Priloženstvo / Dodatki p. 38

Garantie / Garanti / Garanti / Garanti / Takuu / Garantia / Гаранция / Εγγύηση / Garantii / Jamstvo / Garancia / Garantija / Garantija / Gwarancja / Garanție / Záruka / Garancija

p. 40



EN	SV	DA	NO	FI	
Nominal supply voltage	Nominell matningsspänning	Nominel forsyningsspænding	Nominell forsyningsspenning	Nimellinen syöttöjännite	
Tension tolerance	Spänningstolerans	Spændingstolerance	Spenningstoleranse	Jännitteen toleranssi	
Min. feeding tension	Minimal matningsspänning	Minimum forsyningsspænding	Minimal forsyningsspenning	Minimisyöttöjännite	
Maximum supply voltage.	Maximal matningsspänning	Maksimal forsyningsspænding	Maksimal forsyningsspenning	Maksimisyöttöjännite	
Power of nominal supply voltage	Märkeffekt	Nominel spænding strøm	Nominell spenningskraft	Nimellisjännitteen teho	
Auto resettable Fuse	automatiskt återställningsbar säkring	Automatisk nulstillingssikring	Selvnullstillende sikring	automaattisesti palautuva sulake	
Current protection intervention	Gränsutlösningström	Beskyttelsesintervention strøm	Beskyttelsesintervensjon strøm	Suojalaitteen väliintulon virta	
Wire section	Ledarens sektion	Del af føringen	Del av kabel	Johtimen halkaisija	
Min. electric input	Minimal förbrukning	Minimal absorption	Minimal absorpsjon	Minimiottoteho	
Max. electric input	Maximal förbrukning	Maksimal absorption	Maksimal absorpsjon	Maksimiottoteho	
Operating temperature	Funktionstemperatur	Driftstemperatur	Driftstemperatur	Käyttölämpötila	
Storage temperature	Förvaringstemperatur	Opbevaringstemperatur	Lagringstemperatur	Varastointilämpötila	



PT	BG	EL	EE	
Tensão nominal de alimentação	Номинално захранващо напрежение	Ονομαστική τάση τροφοδοσίας	Toite nimipinge	12 V
Tolerância da tensão	Допуск на напрежението	Ανοχή τάσης	Pingetaluvus	+/- 30%
Tensão mínima de alimentação	Минимално захранващо напрежение	Ελάχιστη τάση τροφοδοσίας	Min toitepinge	8 V
Tensão máxima de alimentação	Максимално захранващо напрежение	Μέγιστη τάση τροφοδοσίας	Max toitepinge	16 V
Potência da tensão nominal	Номинална мощност на напрежението	Ονομαστική ισχύς τάσης	Nimitoitepinge võimsus	36 W
Fusível autorreparável	Самовъзстановяващ се предпазител	Αυτο-επαναφερόμενη ασφάλεια	Automaatselt lähtestatav sulavkaitse	✓
Corrente de intervenção e proteção	Ток на сработване на защита	Ρεύμα ενεργοποίησης προστασίας	Praegune kaitsesekkumine	5 A
Secção do condutor	Сечение на проводника	Διατομή αγωγού	Juhtmeosa	17 AWG – 1 mm²
Absorção mínima	Минимално потребление	Ελάχιστη απορρόφηση	Min elektriline sisend	0,2 A +/- 10%
Absorção máxima	Максимално потребление	Μέγιστη απορρόφηση	Max elektriline sisend	3,0 A +/- 10%
Temperatura de funcionamento	Работна температура	Θερμοκρασία λειτουργίας	Töötemperatuur	-10°C / +70°C
Temperatura de armazenamento	Температура на съхранение	Θερμοκρασία αποθήκευσης	Hoiustamistemperatuur	-20°C / +80°C



HR	HU	LT	LV	PL
Nazivni napon napajanja	Névleges tápfeszültség	Nominali maitinimo įtampa	Nominālais barošanas spriegums	Napięcie nominalne zasilania
Dopušteno odstupanje napona	Feszültségtűrés	Įtampos tolerancija	Stiepes pielaide	Tolerancja napięcia
Minimalni napon napajanja	Minimális tápfeszültség	Min. tiekama įtampa	Min. padeves stiepe	Napięcie minimalne zasilania
Maksimalni napon napajanja	Maximális tápfeszültség	Maksimali maitinimo įtampa	Maksimālais barošanas spriegums	Napięcie maksymalne zasilania
Snaga nazivnog napona	Névleges feszültség teljesítmény	Nominalios maitinimo įtampos galia	Nominālais barošanas spriegums	Moc nominalna
Samoresetirajući osigurač	Önviszsaállító biztosíték	Automatiškai atstatomas saugiklis	Automātiski atiestatāms drošinātājs	Bezpiecnik samoczynnego resetowania
Zaštita djelovanja struje	Védelmi kioldási áram	Esamos apsaugos intervencija	Strāvas aizsardzības līdzekļi	Prąd włączania bezpiecznika
Presjek vodiča	Vezető szakasz	Vielos skyrius	Vada šķērsgriezums	Przekrój przewodu
Minimalna apsorpcija	Minimális áramfogyasztás	Min. elektros įvadas	Min. elektrības ieeja	Minimalny pobór prądu
Maksimalna apsorpcija	Maximális áramfogyasztás	Maks. elektros įvadas	Maks. elektrības ieeja	Maksimalny pobór prądu
Radna temperatura	Üzemi hőmérséklet	Darbinė temperatūra	Darba temperatūra	Temperatura pracy
Temperatura skladištenja	Tárolási hőmérséklet	Laikymo temperatūra	Glabāšanas temperatūra	Temperatura składowania



RO	SK	SL	
Tensiune nominală de alimentare	Menovité napájacie napätie	Nazivna napajalna napetost	12 V $\equiv$
Toleranță de tensiune	Tolerancia napätia	Toleranca napetosti	+/- 30%
Tensiune minimă de alimentare	Minimálne napájacie napätie	Najmanjša napajalna napetost	8 V $\equiv$
Tensiune maximă de alimentare	Maximálne napájacie napätie	Največja napajalna napetost	16 V $\equiv$
Puterea tensiunii nominale	Výkon pri menovitom napätí	Moč nazivne napajalne napetosti	36 W
Siguranță automată	Automaticky resetovateľná poistka	Varovalka, ki jo je mogoče samodejno ponastaviti	✓
Protecție la supra-tensiune	Vypínací prúd ochrany	Zaščitni izklopni tok	5 A
Secțiune conductor	Prierez vodiča	Presek žice	17 AWG – 1 mm²
Absorbție minimă	Minimálna spotreba	Najmanjša absorpcija	0,2 A +/- 10%
Absorbție maximă	Maximálna spotreba	Največja absorpcija	3,0 A +/- 10%
Temperatură de funcționare	Prevádzková teplota	Delovna temperatura	-10°C / +70°C
Temperatură de depozitare	Skladovacia teplota	Temperatura shranjevanja	-20°C / +80°C



- EN** Check that nothing has been damaged or deformed during transport. In the event of doubts or questions concerning the installation, use or limitations of the product, contact the dealer. **We recommend that the installation is carried out by qualified personnel and in compliance with current local regulations.**
- NL** Controleer of er geen onderdelen zijn gebroken of vervormd als gevolg van het transport. Neem contact op met uw dealer als u vragen of opmerkingen hebt over de montage, het gebruik en de beperkingen van het product. **Wij raden u aan de montage te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.**
- SV** Kontrollera att inga delar har skadats eller deformerats under transporten. Kontakta försäljaren om du har frågor om monteringen, användningen och produktens gränser. **Vi rekommenderar att kvalificerad personal utför installationen i överensstämmelse med gällande lokala standarder.**
- DA** Kontrollér, at ingen del er ødelagt eller deformeret grundet fejl under transport. I tvilstilfælde, eller hvis du har spørgsmål vedrørende montering eller produktets brug og begrænsninger, bedes du kontakte forhandleren. **Vi anbefaler, at monteringen udføres af kvalificeret personale og i overensstemmelse med gældende lokale regler.**
- NO** Kontroller at ingen deler er ødelagt eller deformert som følge av feil under transporten. Hvis du er i tvil eller har spørsmål knyttet til montering, bruk eller begrensninger for produktet, ta kontakt med forhandleren. **Vi anbefaler at installasjonen gjennomføres av kvalifisert personale og i samsvar med gjeldende lokale regler.**
- FI** Tarkasta, että mikään osa ei ole kuljetusvirheiden vuoksi rikkoutunut tai vääntynyt. Epäselvissä tapauksissa tai jos sinulla on tuotteen asennusta, käyttöä tai rajoituksia koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjään. **Anna asennus tehtäväksi ammattitaitoiselle henkilöstölle ja siinä on noudatettava paikallisia voimassa olevia määräyksiä.**
- PT** Controlar que nenhuma peça tenha ficado partida ou deformada devido a erros de transporte. Em caso de dúvida ou perguntas relativas à montagem, utilização e limites do produto, contactar o revendedor. **Aconselhamos a fazer executar a instalação por pessoal qualificado e em conformidade com as normas locais em vigor.**
- BG** Проверете дали няма счупени или деформирани части поради транспортни проблеми. Ако имате някакви съмнения или въпроси относно монтажа, употребата и ограниченията на продукта, моля, свържете се с търговеца. **Препоръчително е монтажът да се извършва от квалифициран персонал и в съответствие с местните разпоредби.**
- EL** Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή παραμορφωθεί λόγω σφαλμάτων μεταφοράς. Εάν έχετε οποιοσδήποτε αμφιβολίες ή ερωτήσεις σχετικά με την τοποθέτηση, την χρήση και τους περιορισμούς του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή. **Συνιστούμε να πραγματοποιηθεί η τοποθέτηση από εξειδικευμένο προσωπικό και σε συμμόρφωση με τους τοπικούς κανονισμούς.**
- EE** Kontrollige, et transportimisel poleks midagi kahjustada saanud ega deformeerunud. Kahtluste või küsimuste korral toote paigaldamise, kasutamise või piirangute kohta võtke ühendust edasimüüjaga. **Paigalduse peaks teostama kvalifitseeritud töötaja, järgides kehtivaid kohalikke eeskirju.**
- HR** Provjerite da nijedan dio nije slomljen ili deformiran zbog pogreške tijekom prijevoza. U slučaju bilo kakvih nedoumica ili pitanja u vezi s postavljanjem, upotrebom i ograničenjima proizvoda, obratite se svom prodavaču. **Preporučujemo da postavljanje izvede kvalificirano osoblje u skladu s važećim lokalnim propisima.**
- HU** Ellenőrizze, hogy a szállítási hibák miatt nem törték vagy deformálódtak-e alkatrészek. Ha bármilyen kétsége vagy kérdése van a termék telepítésével, használatával és korlátaival kapcsolatban, kérjük, forduljon a kereskedőhöz. **Javasoljuk, hogy a telepítést szakképzett személyzet végezze a helyi előírásoknak megfelelően.**
- LT** Patikrinkite, ar transportavimo metu niekas nebuvo pažeista ar deformuota. Jei kyla abejonių ar klausimų dėl gaminio įrengimo, naudojimo ar apribojimų, susisiekite su pardavėju. **Rekomenduojame, kad montavimą atliktų kvalifikuotas personalas, pagal galiojančias vietines taisykles.**



LV

Pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nekas nav bojāts vai deformēts.

Ja rodas šaubas vai jautājumi par uzstādīšanu, lietošanu vai produkta ierobežojumiem, sazinieties ar izplatītāju. **Uzstādīšanu iesakām veikt kvalificētam personālam un atbilstoši aktuālajiem vietējiem normatīvajiem aktiem.**

PL

Sprawdzić, czy żadna część nie uległa uszkodzeniu lub deformacji podczas transportu. W razie jakichkolwiek wątpliwości lub pytań dotyczących instalacji, użytkowania produktu bądź związanych z nim ograniczeń, należy skontaktować się ze sprzedawcą. **Zaleca się, aby instalacja została przeprowadzona przez wykwalifikowany personel zgodnie z lokalnymi przepisami.**

RO

Verificați ca niciun element să nu fie rupt sau deformat din cauza unei erori de transport. În caz de nelămuriri sau întrebări cu privire la montare, utilizare sau limite ale produsului, contactați revânzătorul. **Vă sfătuim ca instalarea să fie efectuată de către persoane calificate și în conformitate cu normele locale în vigoare.**

SK

Skontrolujte, či sa počas prepravy žiadna časť nepoškodila alebo nezdeformovala. V prípade pochybností alebo otázok týkajúcich sa montáže, používania a obmedzení výrobku sa obráťte na svojho predajcu. **Odporúčame, aby inštaláciu vykonal kvalifikovaný personál v súlade s miestnymi platnými predpismi.**

SL

Preverite, ali se med transportom nobel del ni poškodoval ali deformiral. V primeru dvomov ali vprašanj v zvezi z namestitvijo, uporabo ali omejitvami izdelka se obrnite na prodajalca. **Priporočamo, da namestitev izvede usposobljeno osebe in v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.**



STANDARD

min 3 cm
max 5 cm



SIKALASTOMER

min 3 cm
max 5 cm

ROOF

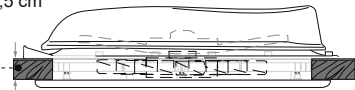


OPTIONAL - KIT EXTENSION VENT

Ivory - Item No. 98683-116

White - Item No. 98683-112

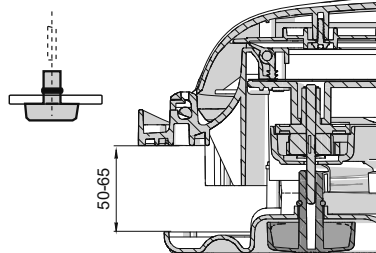
min 5 cm
max 6,5 cm



SIKALASTOMER

min 5 cm
max 6,5 cm

ROOF

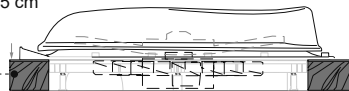


OPTIONAL - KIT EXTENSION VENT

Ivory - Item No. 98683-116

White - Item No. 98683-112

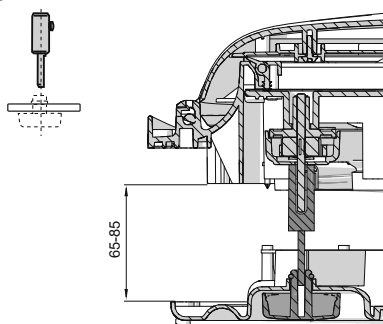
min 6,5 cm
max 8,5 cm



SIKALASTOMER

min 6,5 cm
max 8,5 cm

ROOF





EN

- 1) Decide where the rooflight should be installed and make a square hole of 39cm. The rooflight can be installed on roofs with thickness between 30 and 85mm.
 - 2) Do not forget to arrange the electrical connection directly from the battery (only 12Vdc - NOT 220V).
 - 3) Seal the lower part of the external frame with a minimum width of 30 mm by following the appropriate rails. Recommended sealant: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
 - 4) Place the external frame in the opening hole making sure that the hinges are facing the front of the vehicle.
 - 5) Fasten the external frame with 20 self tapping screws (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049). Carefully silicone all the perimeter of the external frame, fill any spaces between the roof and the frame and all the heads of the 20 screws.
 - 6) Connect the input cables of the electric motor.
 - 7) Fasten the internal frame with 8 self tapping screws (Ø3,5x15mm UNI EN ISO 7049).
- Remove the protective plastic applied to the cover (do not expose the product to sunlight for too long to avoid to make this operation difficult).

NL

- 1) Wanneer u het punt hebt gekozen waar u het dakluik wilt installeren, maakt u een vierkante opening aan de zijkant van 39 cm.
Het dakluik kan worden geïnstalleerd op daken met een dikte tussen 30 en 85 mm.
- 2) Vergeet niet de elektrische aansluiting rechtstreeks op de accu voor te bereiden (alleen 12 Vdc - NIET 220V).
- 3) Dicht de onderkant van de buitenframe goed af met een minimale breedte van 30 mm, volg daarbij de betreffende rails.
Aanbevolen afdichtmiddel: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Plaats het buitenframe in het openingsgat en zorg ervoor dat de scharnieren in de rijrichting van het voertuig zijn gericht.
- 5) Bevestig het externe frame met 20 zelftappende schroeven (Ø4,2x30 mm UNI EN ISO 7049).
Dicht het buitenframe helemaal rondom zorgvuldig af met siliconenkit en vul eventuele ruimtentussen dak en frame en alle koppen van de 20 schroeven op.
- 6) Sluit de voedingsdraden van de elektromotor aan.
- 7) Bevestig het interne frame met 8 zelftappende schroeven (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049).
Verwijder het beschermplastic van de kap (stel het product niet te lang aan de zon bloot omdat dit anders moeilijk gaat).

SV

- 1) Välj platsen där ventilfönstret ska installeras och skapa en 39 cm kvadrat öppning på sidan. Ventilfönstret installeras på taken med en tjocklek mellan 30 och 85 mm.
- 2) Kom ihåg att förbereda den direkta elanslutningen från batteriet (endast 12 Vcc - INTE 220V).
- 4) Försegla riktigt delen under den externa ramen med en minimal bredd på 30 mm och genom att följa skenorna.
Rekommenderat tätningsmedel: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Placera den externa ramen i öppningen och se till att gångjärnen är vända i fordonets körriktning.
- 5) Fäst den externa ramen med 20 självgående skruvar (Ø 4,2x30 mm SS-EN ISO 7049).
Silikonbehandla noggrant hela omkretsen på den yttre ramen, fyll eventuella mellanrum mellan tak och ram och samtliga 20 skruvhuvuden
- 6) Anslut elmotorns elkablar.
- 7) Fästgå den interna ramen med 8 självgående skruvar (Ø 3,5x15 mm SS-EN ISO 7049).
Ta bort den skyddande plasten från överdraget (produkten får inte utsättas för långvarig solbestrålning då detta försvårar åtgärden).

DA

- 1) Vælg punktet hvor køøjet skal installeres. Lav et kvadratisk hul med en sidelængde på 39 cm. Køøjet kan installeres på tage med en tykkelse på mellem 30 og 85 mm.
- 2) Husk at klargøre den elektriske forbindelse direkte fra batteriet (kun 12 Vcc - IKKE 220 V).
- 3) Forsegl underdelen af den udvendige ramme i en bredde på mindst 30 mm ved at følge de særlige skinner.
Anbefalet tætningsmasse: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Anbring den udvendige ramme i åbningshullet. Sørg for at hængslerne vender i køretøjets køreretning.
- 5) Fastgør den udvendige ramme med 20 selvskærende skruer (Ø 4,2x30 mm UNI EN ISO 7049).
Kom omhyggeligt silikone på langs hele rammens udvendige kant og udfyld eventuelle mellemrum mellem taget og rammen og hovederne på de 20 skruer.
- 6) Tilslut el-motorens strømforsyningsledninger.
- 7) Fastgør den indvendige ramme med 8 selvskærende skruer (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049).
Aftag den beskyttende plastik påsat dækslet (undlad at udsætte produktet for direkte sollys i for lang tid for ikke at gøre dette indgreb besværligt).



NO

- 1) Velg punktet der takluken skal installeres, og lag et kvadratisk hull med sider på 39 cm. Takluken installeres på tak med tykkelser på mellom 30 og 85 mm.
- 2) Husk å sørge for en direkte elektrisk kobling til batteriet (kun 12 Vcc - NO 220V).
- 3) Forsegle delen under den eksterne rammen godt, i en minimumsbredde på 30 mm. Følg de angitte sporene.
Anbefalt tetningsmiddel: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Plasser den eksterne rammen i åpningen. Pass på at hengslene er plassert i kjøretøyets kjøreretningen.
- 5) Fest den utvendige rammen med 20 selvgjengende skruer (Ø4,2x30 mm UNI EN ISO 7049). Påfør silikon langs hele omkretsen til den utvendige rammen. Fyll eventuelle åpninger mellom taket og rammen og alle hodene på de 20 skruene.
- 6) Koble strømledningene til den elektriske motoren.
- 7) Fest den innvendige rammen med 8 selvgjengende skruer (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049). Fjern den beskyttende platen rundt dekelet (ikke utsett produktet for sollys for lenge, da det vil kunne gjøre denne operasjonen vanskelig).

FI

- 1) Kun on valittu luukun asennuspiste, tee neliömäinen aukko, jonka reunan pituus on 39 cm. Luukku asennetaan kattoihin, joiden paksuus on välillä 30-85 mm.
- 2) Muista esivalmistella suora sähköliitäntä akusta (vain 12 V DC - ei 220 V).
- 3) Tiivistä hyvin ulkorungon alla oleva osa vähintään 30 mm:n leveydeltä seuraten asianmukaisia kiskoja.
Suositeltu tiivistysaine: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Sijoita ulkorunko avausaukkoon ja varmista, että saranat on suunnattu kulkuneuvon ajosuuntaan.
- 5) Kiinnitä ulkoinen runko 20 itsekiertyvällä ruuvilla (Ø4,2x30 mm UNI EN ISO 7049).
Levitä silikonin huolellisesti koko ulkorungon ympäryställe, peitä mahdolliset katon ja rungon väliset aukot sekä kaikkien 20 ruuvien päät.
- 6) Liitä sähkömoottorin sähköjohdot.
- 7) Kiinnitä sisärunko 8 itsekiertyvällä ruuvilla (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049).
Irrota peitteeseen kiinnitetty suojamuovi (älä jätä tuotetta liian pitkäksi aikaa auringonvaloon, koska kyseisen toimenpide on tämän jälkeen vaikeampi suorittaa).

PT

- 1) Uma vez escolhido o ponto onde instalar a vigia, praticar uma abertura quadrada com 39 cm de lado.
A vigia instala-se nos tetos com espessura compreendida entre 30 e 85 mm.
- 2) Lembrar-se para predispor a ligação elétrica direta da bateria (apenas 12 Vcc - NÃO 220V).
- 3) Vedar bem a parte inferior da estrutura externa num comprimento mínimo de 30mm seguindo as calhas específicas. Vedante aconselhado: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Colocar a estrutura externa no furo de abertura certificando-se de que as dobradiça estejam viradas para a direção de marcha do veículo.
- 5) Fixar a estrutura externa com 20 parafusos autorroscantes (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049).
Aplicar silicone com cuidado em todo o perímetro da estrutura externa, encher eventuais espaços entre o teto e o quadro e todas as cabeças dos 20 parafusos.
- 6) Ligar os fios de alimentação e do motor elétrico.
- 7) Fixar a estrutura interna com 8 parafusos autorroscantes (Ø3,5x15mm UNI EN ISO 7049).
Remover o plástico de proteção aplicado à cobertura (não expor demasiado tempo o produto aos raios solares para não dificultar esta operação).

BG

- 1) След като изберете мястото за монтиране на люка, направете квадратен отвор със страна 39 cm. Люкът се монтира на покриви с дебелина между 30 и 85 mm.
- 2) Не забравяйте да подготвите директната електрическа връзка от акумулатора (само 12 V пост.т. - NO 220V).
- 3) Уплътнете добре долната част на външната рамка на минимална ширина от 30 mm, като следвате съответните релси.
Препоръчителен уплътнител: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Поставете външната рамка в отвора за отваряне, като се уверите, че пантите са обърнати в посоката на движение на автомобила.
- 5) Закрепете външната рамка с 20 самонарезни винта (Ø4,2x30 mm UNI EN ISO 7049). Внимателно поставете силикон по целия периметър на външната рамка, запълнете всички пространства между покрива и рамката и всички глави на 20-те винта.
- 6) Свържете захранващите проводници и електромотора.
- 7) Закрепете вътрешната рамка с 8 самонарезни винта (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049).
Отстранете защитната пластмасова обвивка, поставена върху капака (не излагайте продукта на слънчева светлина твърде дълго, тъй като това ще затрудни тази операция).



EL

- 1) Αφού επιλέξετε το σημείο που θα τοποθετήσετε το φινιστρίνι, κάντε ένα τετράγωνο άνοιγμα με πλευρές 39 cm. Το φινιστρίνι τοποθετείται σε οροφές με πάχος μεταξύ 30 και 85 mm.
- 2) Θυμηθείτε να προετοιμάσετε την ηλεκτρική σύνδεση απευθείας από την μπαταρία (μόνο 12 Vcc - NO 220V).
- 3) Στεγανοποιήστε καλά το κάτω μέρος του εξωτερικού πλαισίου για ένα ελάχιστο πλάτος 30 mm ακολουθώντας τις κατάλληλες ράγες. Συνιστώμενο στεγανωτικό: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Τοποθετήστε το εξωτερικό πλαίσιο στην τρύπα ανοίγματος και βεβαιωθείτε ότι οι μεντεσέδες είναι στραμμένοι προς την κατεύθυνση κίνησης του οχήματος.
- 5) Στερεώστε το εξωτερικό πλαίσιο με 20 λαμαρινόβιδες (Ø4,2x30 mm UNI EN ISO 7049). Σιλικονάρετε προσεκτικά όλη την περίμετρο του εξωτερικού πλαισίου, γεμίστε τυχόν κενά μεταξύ της οροφής και του πλαισίου και όλες τις κεφαλές των 20 βιδών.
- 6) Συνδέστε τα καλώδια τροφοδοσίας του ηλεκτρικού μοτέρ.
- 7) Στερεώστε το εσωτερικό πλαίσιο με 8 λαμαρινόβιδες (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049). Αφαιρέστε το προστατευτικό πλαστικό που εφαρμόζεται στο κάλυμμα (μην εκθέτετε το προϊόν στο ηλιακό φως για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα γιατί θα δυσκολέψετε αυτή την εργασία).

EE

- 1) Otsustage, kuhu katusevalgusti paigaldada ja tehke ruudukujuline 39 cm auk. Katusevalgusti saab paigaldada katustele paksusega 30–85mm.
 - 2) Ärge unustage korraldada elektrihendust otse akust (ainult 12 V alalisvoolu – MITTE 220 V).
 - 3) Tihendage välisraami alumine osa minimaalse laiusega 30 mm, järgides vastavaid siine. Soovitav hermeetik: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
 - 4) Pange väline raam avarusse, veendudes, et hinged oleksid suunatud sõiduki esiosa poole.
 - 5) Kinnitage välimine raam 8 isekeermestava kruviga (Ø 4,2 x 30 mm UNI EN ISO 7049). Silikoonige hoolikalt kogu välisraami ümbermõõt, täitke kõik ruumid katuse ja raami ning kõigi 20 kruvipeade vahel.
 - 6) Ühendage elektrimootori sisendkaablid.
 - 7) Kinnitage sisemine raam 8 isekeermestava kruviga (Ø 3,5 x 15 mm UNI EN ISO 7049).
- Eemaldage kaanele asetatud kaitseplastik (ärge jätke toodet liiga kauaks päikesevalguse kätte, et vältida selle toimingu raskendamist).

HR

- 1) Nakon što ste odabrali mjesto na kojem ćete ugraditi krovni prozor, napravite kvadratni otvor od 39 cm po strani. Prozor se ugrađuje u krovove debljine između 30 i 85 mm.
 - 2) Ne zaboravite primijeniti izravni električni priključak iz baterije (samo 12 VCC - NE 220 V).
 - 3) Dobro zabrtvite donji dio vanjskog okvira minimalnom širinom od 30 mm slijedeći odgovarajuće pravce. Preporučeno brtvilo: SIKALASTOMER-710/THEROSTAT II/DEKALIN 1512.
 - 4) Postavite vanjski okvir u otvor za otvaranje pazeći da su šarke okrenute u smjeru kretanja vozila.
 - 5) Pričvrstite vanjski okvir s 20 samouveznih vijaka (Ø 4,2x30 mm UNI EN ISO 7049). Pažljivo silikonirajte cijelo područje vanjskog okvira, ispunite sve prostore između krova i okvira te sve glave 20 vijaka.
 - 6) Spojite žice za napajanje električnog motora.
 - 7) Pričvrstite unutarnji okvir s 8 samouveznih vijaka (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049).
- Uklonite zaštitnu plastiku s poklopca (ne izlažite proizvod predugo suncu kako ne biste otežali ovu radnju).

HU

- 1) Miután kiválasztotta a nyílászáró helyét, készítsen egy 39 cm-es oldalú négyzet alakú nyílást. A tetőablak 30 és 85 mm közötti vastagságú tetőre szerelhető.
- 2) Ne feledje, hogy az elektromos csatlakozást közvetlenül az akkumulátorról készítse elő (csak 12 VDC - NEM 220V).
- 3) Zárja le a külső keretes kút alját legalább 30 mm szélességben a mellékelt színszálak mentén. Ajánlott tömítőanyag: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Helyezze a külső keretet a nyitónyílásba, ügyelve arra, hogy a zsanérok a jármű haladási irányába mutassanak.
- 5) Rögzítse a külső keretet 20 önmetsző csavarral (Ø4,2x30 mm UNI EN ISO 7049). Gondosan szilikonozza be a külső keret teljes kerületét, töltsse ki a tető és a keret közötti hézagokat és mind a 20 csavarfejet.
- 6) Csatlakoztassa az elektromos motor tápkábeleit.
- 7) Rögzítse a belső keretet 8 önmetsző csavarral (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049). Távolítsa el a borítóra felvitt védőfóliát (ne tegye ki a terméket túl sokáig a napfénynek, mert ez megnehezíti a munkát).



LT

- 1) Nuspręskite, kur montuoti stoglangį, ir padarykite kvadratinę 39 cm skylę. Stoglangis gali būti montuojamas ant stogu, kurių storis nuo 30 iki 85 mm.
- 2) Nepamirškite elektros jungties prijungti tiesiai iš akumulatoriaus (tik 12 V NS – NE 220 V).
- 3) Užsandarinkite apatinę išorinio rėmo dalį, kurios plotis ne mažesnis kaip 30 mm, laikydamiesi atitinkamų bėgelių. Rekomenduojamas sandariklis: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Įdėkite išorinį rėmą į atidarymo angą ir įsitikinkite, kad vyriai yra nukreipti į transporto priemonės priekį.
- 5) Pritvirtinkite išorinį rėmą 20 savisriegių varžtų (Ø 4,2 x 30 mm UNI EN ISO 7049). Atsargiai silikonu apveskite visą išorinio rėmo perimetrą, užpildykite visus tarpus tarp stogo ir rėmo bei visų 20 varžtų galvučių.
- 6) Prijunkite elektros variklio įvesties laidus.
- 7) Vidinį rėmą pritvirtinkite 8 savisriegiais varžtais (Ø 3,5 x 15 mm UNI EN ISO 7049). Nuimkite apsauginį plastiką, uždėtą ant dangtelio (nelaikykite gaminio per ilgai saulės šviesoje, kad neapsunkintumėte šios operacijos).

LV

- 1) Izlemiet, kur uzstādīt virsgaismas logu, un izveidojiet 39 cm lielu kvadrātveida atveri. Virsgaismas logu var uzstādīt jumtiem, kuru biezums ir no 30 līdz 85 mm.
- 2) Neaizmirstiet izveidot elektrisko savienojumu tieši ar akumulatoru (tikai 12 V līdzstrāvas, nevis 220 V).
- 3) Noblīvējiet ārējā rāmja, kur platums ir ne mazāk kā 30 mm, apakšdaļu, ievērojot attiecīgās slīdes. Ieteicamais hermētiķis: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Ievietojiet ārējo rāmi atverē, pārliecinoties, ka viras ir pavērstas transportlīdzekļa priekšpusē virzienā.
- 5) Nostipriniet ārējo rāmi, izmantojot 20 pašvītņgriezes skrūves (Ø 4,2 x 30 mm UNI EN ISO 7049). Uzmanīgi uzklājiet silikonu ap ārējā rāmja perimetru, aizpildiet visas vietas starp jumtu un rāmi un visu 20 skrūvju galvas.
- 6) Savienojiet elektromotora ieejas kabelus.
- 7) Nostipriniet iekšējo rāmi, izmantojot 8 pašvītņgriezes skrūves (Ø 3,5 x 15 mm UNI EN ISO 7049). Noņemiet plastmasas aizsarglīdzekļus, kas uzstādīti pārsegam (nepakļaujiet produktu saules gaismas ietekmei pārāk ilgi, lai šī darbība nekļūtu grūta).

PL

- 1) Po wybraniu miejsca zamontowania światła należy wykonać kwadratowy otwór o boku 39 cm. Światlik może być instalowany na dachach o grubości od 30 do 85 mm.
- 2) Należy pamiętać o przygotowaniu połączenia elektrycznego bezpośrednio z akumulatora (tylko 12 V DC – NIE 220 V).
- 3) Uszczelnić spodnią część ramy zewnętrznej na szerokości co najmniej 30 mm, stosując odpowiednie szyny. Zalecany uszczelniacz: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Umieścić ramę wewnętrzną w otworze, upewniając się, że zawiasy są skierowane w kierunku jazdy pojazdu.
- 5) Przymocować ramę zewnętrzną za pomocą 20 śrub samogwintujących (Ø4,2 x 30 mm UNI EN ISO 7049). Starannie pokryć silikonem cały obwód ramy zewnętrznej, wypełnić wszelkie szczeliny między dachem a ramą oraz lby wszystkich 20 śrub.
- 6) Podłączyć przewody zasilania silnika elektrycznego.
- 7) Przymocować ramę wewnętrzną za pomocą 8 śrub samogwintujących (Ø3,5 x 15 mm UNI EN ISO 7049). Usunąć plastik ochronny nałożony na pokrywę (nie wystawiać produktu na zbyt długie działanie promieni słonecznych, aby nie utrudnić tej operacji).

RO

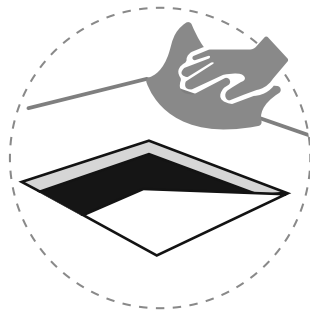
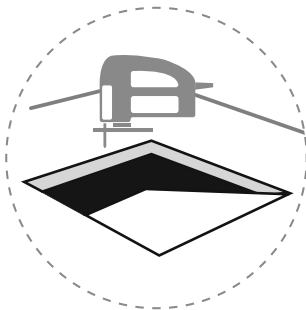
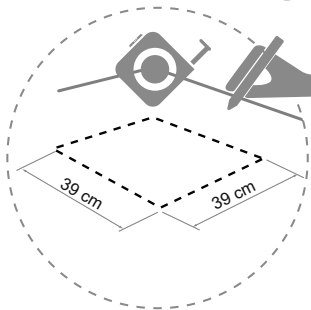
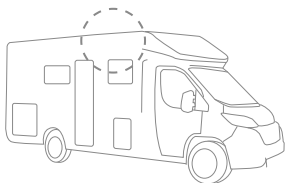
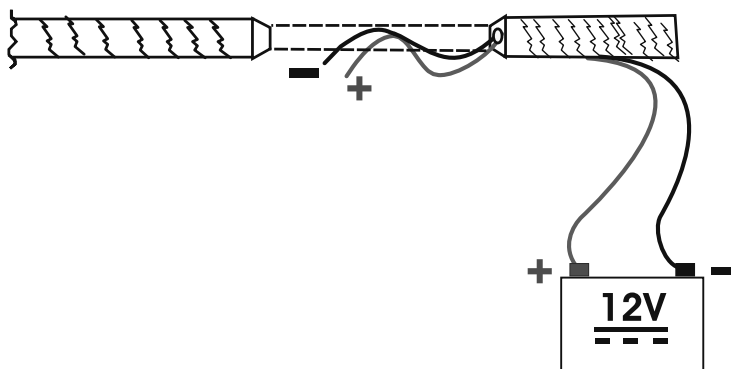
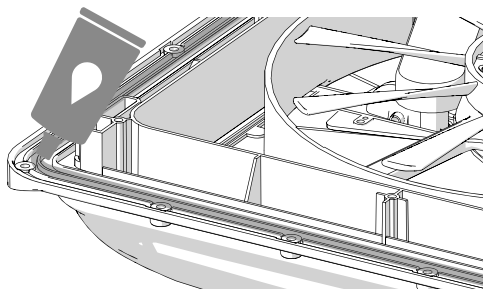
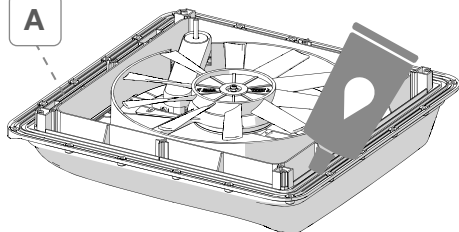
- 1) După ce ați ales locul de instalare a hubloului, efectuați o gaură pătrată cu latura de 39 de cm. Hubloul va fi instalat pe acoperișuri cu o grosime cuprinsă între 30 și 85 de mm.
- 2) Nu uitați să pre-instalați conexiunea electrică direct de la baterie (numai 12 V c.c. - NU 220 V).
- 3) Sigilați bine partea inferioară a ramei externe pe o lățime minimă de 30 de mm, urmărind șinele. Produs de sigilare recomandat: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Poziționați rama externă în gaura de deschidere, asigurându-vă că balamalele sunt îndreptate în direcția de mers a vehiculului.
- 5) Fixați rama externă cu 20 de șuruburi autofiletante (Ø4,2x30 mm UNI EN ISO 7049). Sigilați cu grijă tot perimetrul ramei externe, umpleți eventualele spații dintre acoperiș și ramă și toate capurile celor 20 de șuruburi.
- 6) Conectați cablurile de alimentare ale motorului electric.
- 7) Fixați rama internă cu 8 șuruburi autofiletante (Ø3,5x15 mm UNI EN ISO 7049). Eliminați folia de plastic aplicată pe capac (nu expuneți prea mult timp produsul la raze solare pentru a nu îngreuna această operațiune).

**SK**

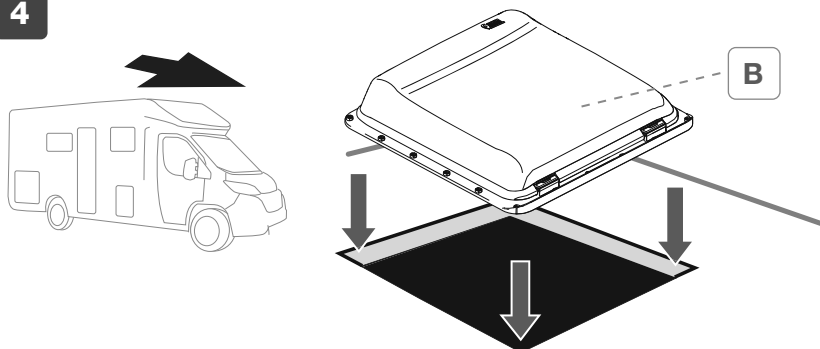
- 1) Po výbere miesta, kde sa má strešné okno namontovať, vytvorte štvorcový otvor s dĺžkou strany 39 cm. Strešné okno sa inštaluje na strechy s hrúbkou medzi 30 a 85 mm.
- 2) Nezabudnite pripraviť priame elektrické pripojenie z akumulátora (iba 12 V jednosm. prúdu – NO 220 V).
- 3) Riadne utesnite spodnú časť vonkajšieho rámu v minimálnej šírke 30 mm popri príslušných lištách. Odporúčaný tmel: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Vonkajší rám umiestnite do otvoru a uistite sa, že pánty smerujú v smere jazdy vozidla.
- 5) Vonkajší rám pripevnite 20 samoreznými skrutkami ($\varnothing$ 4,2 x 30 mm UNI EN ISO 7049). Opatrne naneste silikón po celom obvode vonkajšieho rámu, vyplňte prípadné medzery medzi strechou a rámom a všetky hlavy 20 skrutiek.
- 6) Pripojte napájacie vodiče elektromotora.
- 7) Vnútorňý rám pripevnite 8 samoreznými skrutkami ($\varnothing$ 3,5 x 15 mm UNI EN ISO 7049). Odstráňte ochranný plast nalepený na kryte (nevystavujte výrobok príliš dlho slnečnému žiareniu, aby sa táto operácia nestožila).

SL

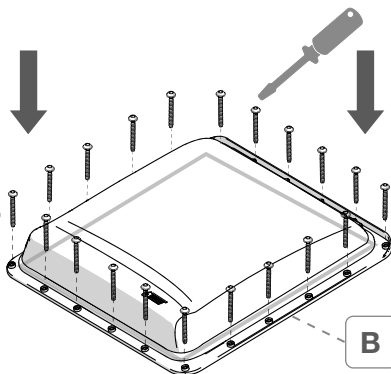
- 1) Ko se odločite, kje želite namestiti strešno svetilko, izdelajte odprtino v velikosti 39 cm. Strešna svetilka se lahko namesti na strehe z debelino med 30 in 85 mm.
- 2) Ne pozabite zagotoviti električne povezave neposredno iz baterije (samo 12 VDC – NE 220 V).
- 3) Spodnji del zunanega okvirja zatesnite z najmanjšo širino 30 mm tako, da sledite ustreznim tirnicam. Priporočena tesnilna masa: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 4) Zunanji okvir postavite v odprtino in pazite, da so tečaji obrnjeni proti sprednjemu delu vozila.
- 5) Zunanji okvir pritrdite z 20 samoreznimi vijaki ($\varnothing$ 4,2 x 30 mm UNI EN ISO 7049). Previdno silikonirajte celoten obod zunanega okvirja, zapolnite morebitne prostore med streho in okvirjem ter vse glave 20 vijakov.
- 6) Priključite napajalne kable električnega motorja.
- 7) Notranji okvir pritrdite z 8 samoreznimi vijaki ($\varnothing$ 3,5 x 15 mm UNI EN ISO 7049). Odstranite zaščitno plastiko, ki je nameščena na pokrovu (izdelka ne izpostavljajte predolgo sončni svetlobi, da bi otežili ta postopek).

1**2****3****SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512****A**

4

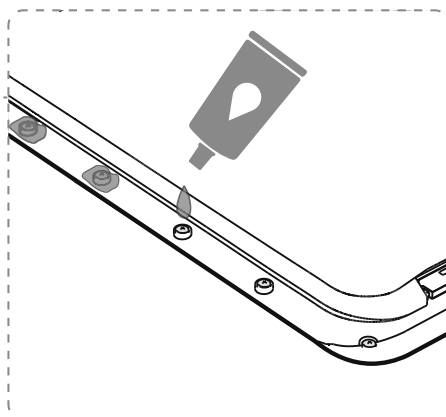
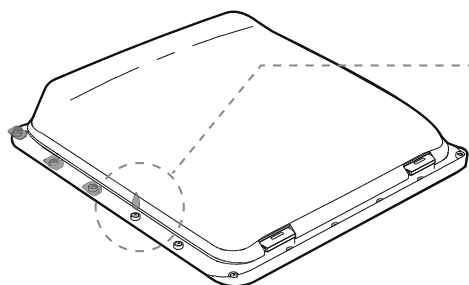


5



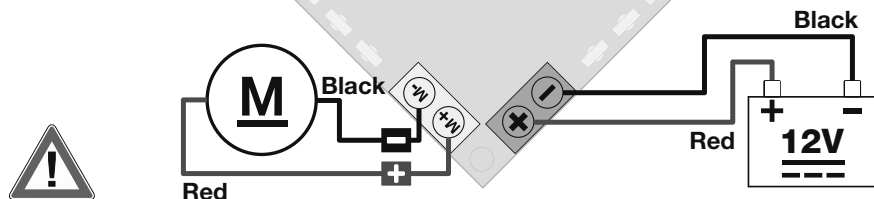
Ø 4,2x30mm UNI EN ISO 7049

NOT INCLUDED





6



NL Aanpassing ventilatorsnelheid

BG Внимание! Не обръщайте поляритета и позицията на кабелите

LV Uzmanību! Nemainiet vietām polus un vadu pozīcijas.

SV Reglering av fläkthastighet

EL Προσοχή! Μην αντιστρέφετε την πολικότητα και τη θέση των καλωδίων

PL Uwaga! Nie należy odwracać biegunowości i pozycji przewodów.

DA Indstilling af blæserhastighed

EE Ettevaatust! Ärge muutke juhtmestiku polaarsust ega asendit.

RO Atenție! Nu inversați polaritatea și poziția cablurilor.

NO Regulering av viftehastighet

HR Pažnja! Nemojte mijenjati polaritet i položaj ožičenja

SK Pozor! Nemeňte polaritu a polohu vodičov

FI Tuulettimen nopeuden säätö

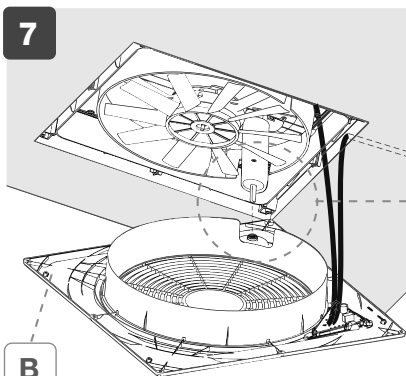
HU Figyelem! Ne fordítsa meg a polaritást és a vezetékek helyzetét

SL Pozor! Ne spreminjajte polarnosti in položaja kablov.

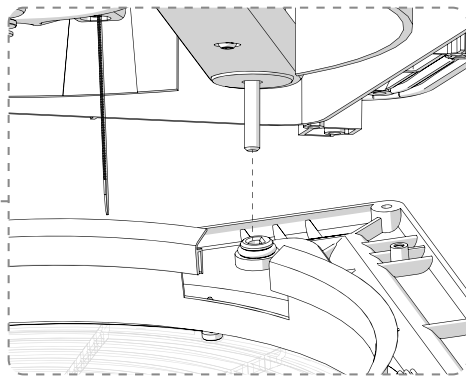
PT Regulação da velocidade da ventoinha

LT Dėmesio! Nekeiskite laidų poliškumo ir padėties.

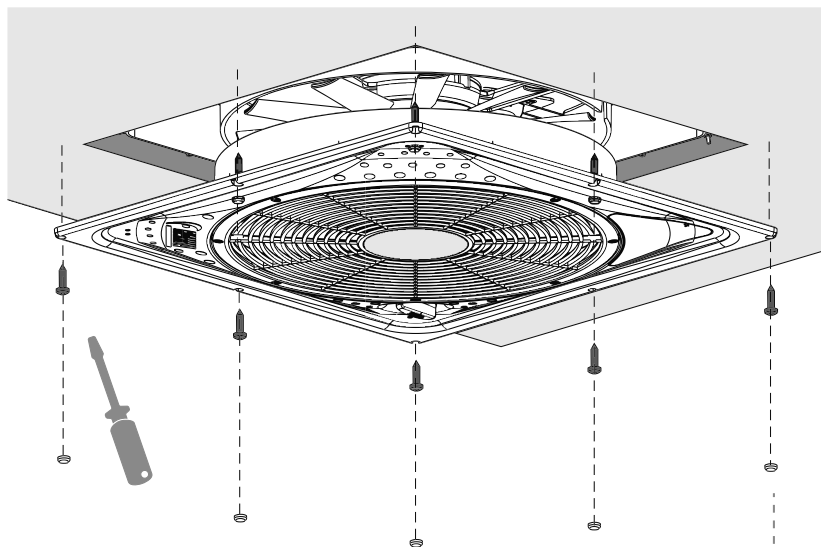
7



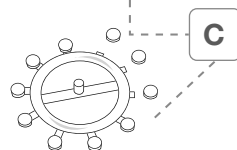
B



8



Ø 3,5x15mm UNI EN ISO 7049
NOT INCLUDED



EN Ensure that the power supply has been disconnected before carrying out any kind of operation, then reconnect.

NL Ga na of de voeding is uitgeschakeld voordat een willekeurige ingreep wordt verricht. Schakel daarna de voeding weer in.

SV Se till att koppla från strömmen innan någon som helst åtgärd utförs. Koppla därefter tillbaka strömmen.

DA Sørg for at have slået strømmen fra før ethvert indgreb, og at slå strømmen til igen bagefter.

NO Forsikre deg om at du har koblet fra strømforsyningen før du foretar noen form for inngrep. Gjenopprett strømforsyningen når inngrepet er utført.

FI Varmista, että virransyöttö on pois päältä ennen minkään toimenpiteen suorittamista, lopuksi kytke virransyöttö päälle.

PT Certificar-se de ter tirado a alimentação antes de efetuar quaisquer intervenções, só depois reinserir a alimentação.

BG Уверете се, че сте изключили захранването, преди да извършите каквато и да е операция, след което включете отново захранването.

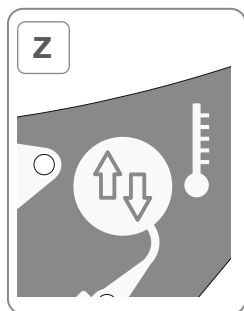
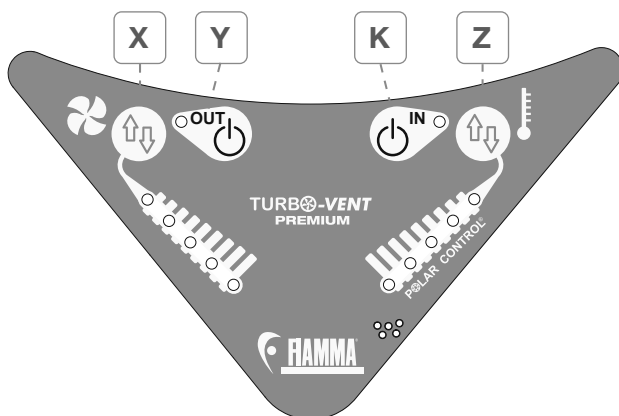
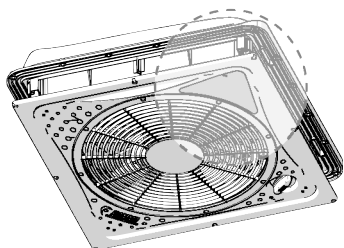
EL Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την τροφοδοσία πριν προβείτε σε οποιαδήποτε επέμβαση, και μετά τοποθετήστε ξανά την τροφοδοσία.

EE Enne mis tahes toimingute tegemist veenduge, et toiteallikas oleks lahti ühendatud, seejärel ühendage see uuesti.

HR Provjerite je li napajanje isključeno prije izvođenja bilo kakve radnje; po završetku ponovno priključite napajanje.



- HU** A munkálatok elvégzése előtt feltétlenül kapcsolja ki a készüléket, majd kapcsolja vissza a készüléket.
- LT** Prieš atlikdami bet kokius veiksmus, įsitikinkite, kad maitinimas buvo atjungtas, tada vėl prijunkite.
- LV** Pirms veicat jebkāda veida darbības, nodrošiniet, ka barošanas avots ir atvienots, un pēc tam savienojiet atkārtoti.
- PL** Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy upewnić się, że zasilanie jest wyłączone, a następnie ponownie je włączyć.
- RO** Asigurați-vă că ați deconectat alimentarea înainte de a efectua orice intervenție, după care reconectați alimentarea.
- SK** Pred každým zásahom sa uistite, či ste odpojili napájací zdroj a potom napájací zdroj znova pripojte.
- SL** Pred izvedbo kakršnega koli posega se prepričajte, da ste odklopili napajanje, nato pa napajanje ponovno priključite



EN Polar Control function

NL Functie-instelling Polar Control

SV Inställning av funktionen Polar Control

DA Indstilling af funktionen Polar Control

NO Innstilling av funksjonen Polar Control

FI Polar Control -toiminnon asetus

PT Configuração da função Polar Control

BG Настройка на функцията Polar Control

EL Ρύθμιση λειτουργίας Polar Control

EE Funktsioon Polar Control

HR Postavljanje funkcije Polar Control

HU Polar Control funkció beállítás

LT Poliškumo valdymo funkcija

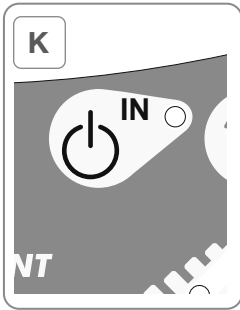
LV Polu kontroles funkcija

PL Ustawianie funkcji Polar Control

RO Setare funcție Polar Control

SK Nastavenie funkcie Polar Control

SL Nastavitev funkcije Polar Control



EN Fan ignition air inlet

NL Inschakeling ventilator luchtinlaat

SV Tändning av inluftsfläkt

DA Tænding blæser til luftindgang

NO Slå på vifte for luftinngang

FI Tuloilman tuulettimen käynnistys

PT Ligação da ventoinha de entrada do ar

BG Включване на вентилатора за входящ въздух

EL Άναμμα ανεμιστήρα εισόδου αέρα

EE Ventilatori süüte õhu sisselaskeava

HR Paljenje ulaznog otvora ventilatora

HU A beszívó ventilátor bekapcsolása

LT Ventilatoriaus uždegimo oro įleidimo anga

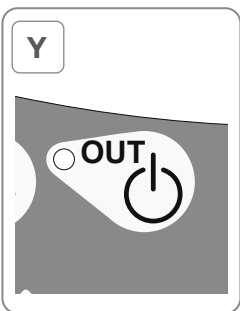
LV Ventilatora aizdedzes gaisa ieeja

PL Włączanie wentylatora na wlocie powietrza

RO Pornire ventilator intrare aer

SK Zapínanie ventilátora prívodu vzduchu

SL Vžig ventilatorja za dovod zraka



EN Fan ignition air outlet

NL Inschakeling ventilator luchtuitlaat

SV Tändning av utluftsfläkt

DA Tænding blæser til luftudgang

NO Slå på vifte for luftutgang

FI Poistoilman tuulettimen käynnistys

PT Ligação da ventoinha de saída do ar.

BG Включване на вентилатора за изходящ въздух

EL Άναμμα ανεμιστήρα εξόδου αέρα

EE Ventilatori süüteõhu väljalaskeava

HR Paljenje izlaznog otvora ventilatora

HU Kapcsolja be a légkivezető ventilátort

LT Ventilatoriaus uždegimo oro išleidimo anga

LV Ventilatora aizdedzes gaisa izeja

PL Włączanie wentylatora na wylocie powietrza

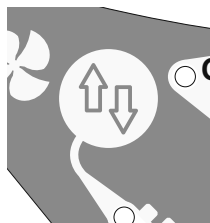
RO Pornire ventilator ieşire aer

SK Zapínanie ventilátora odvodu vzduchu

SL Vžig ventilatorja za odvod zraka



X



EN Regulation fan speed

NL Aanpassing ventilatorsnelheid

SV Reglering av fläkthastighet

DA Indstilling af blæserhastighed

NO Regulering av viftehastighet

FI Tuulettimen nopeuden säätö

PT Regulação da velocidade da ventoinha

BG Регулиране на скоростта на вентилатора

EL Ρύθμιση ταχύτητας ανεμιστήρα

EE Ventilaatori kiiruse reguleerimine

HR Podešavanje brzine ventilatora

HU A ventilátor fordulatszámának beállítása

LT Reguliuojamas ventiliatoriaus greitis

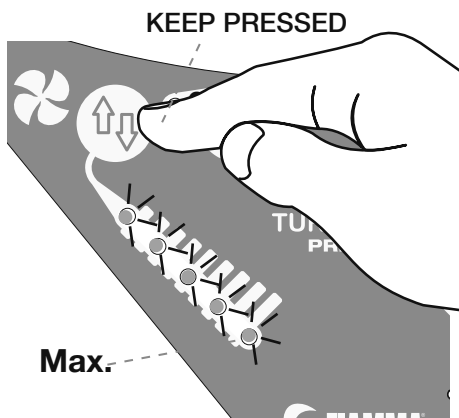
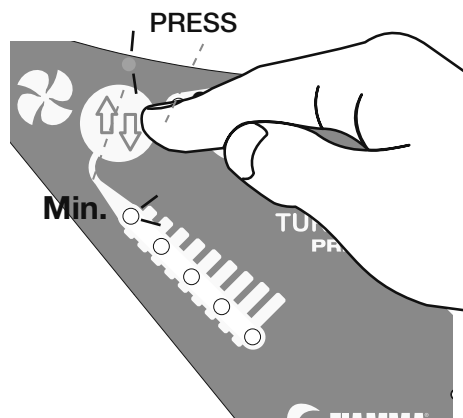
LV Regulēšanas ventilatora ātrums

PL Regulacja prędkości wentylatora

RO Reglare viteză ventilator

SK Nastavenie rýchlosti ventilátora

SL Nastavitev hitrosti ventilatorja



POLAR CONTROL

EN The Polar Control function automatically activates the ventilation depending on the set ΔT and on the outdoor temperature.

The room temperature will be displayed by switching on the Polar Control function; by adjusting the key and the requested ΔT , the fan will rotate until reaching the temperature set value.

The switching on and off of the the Polar Control causes the RESET of the displayed room temperature. To limit the consumption of energy, we recommend to set the Polar Control to the minimum ΔT -1°C once reached a comfortable room temperature.

Notes: the cooling capacity of the fan depends on the difference between outdoor temperature and the room temperature

ΔT = difference between the room temperature and the required temperature.



NL

De Polar Control-functie maakt het automatisch inschakelen van de ventilator mogelijk, naargelang de ingestelde ΔT en de buitentemperatuur.

Wanneer de Polar Control-functie is ingeschakeld, detecteert het systeem de kamertemperatuur; door de gewenste ΔT in te stellen met de toets draait de ventilator met het ingestelde toerental tot de temperatuur is bereikt.

Als u de Polar Control-functie uit- en weer inschakelt, wordt de herkende kamertemperatuur gereset.

Om het energieverbruik te beperken wanneer een comfortabele temperatuur wordt bereikt, raden wij aan de Polar Control-functie in te stellen op een minimum van ΔT -1°C.

Opmerking: het koelvermogen van de ventilator is afhankelijk van het verschil tussen de buitentemperatuur en de omgevingstemperatuur.

ΔT = Verschil tussen de gemeten kamertemperatuur en de gewenste kamertemperatuur.

SV

Funktionen Polar Control gör det möjligt att automatiskt aktivera ventilationen i förhållande till inställd ΔT och utomhustemperaturen.

När Polar Control sätts på känner systemet av omgivningstemperaturen. Genom att reglera önskad ΔT med knappen roterar fläkten på inställd hastighet tills temperaturen nås.

När Polar Control tänds och släcks görs en återställning av omgivningstemperaturen som detekteras.

För att begränsa energiförbrukningen när en bekväm temperatur uppnåtts rekommenderas det att ställa in funktionen Polar Control till lägsta ΔT -1°C.

Anmärk: fläktens kylkapacitet beror på skillnaden mellan yttre- och omgivningstemperaturen.

ΔT = Skillnad mellan den detekterade omgivningstemperaturen och den önskade.

DA

Polarstyringsfunktionen gør det muligt automatisk at aktivere ventilationen i forhold til den indstillede ΔT og den udendørs temper.

Når polarstyringsfunktionen er aktiveret, registrerer systemet omgivelsestemperaturen; justering af den nødvendige ΔT med den dedikerede knap, blæseren roterer med den indstillede hastighed, indtil den har nået den rigtige temperatur.

Tænding og slukning af polarkontrolfunktion indebærer nulstilling af den registrerede omgivelsestemperatur. For at begrænse energiforbruget skal du indstille polarkontrolfunktionen til minimum ΔT , -1°C, når en behagelig temperatur er nået.

Bemærk: blæserens kølekapacitet afhænger af forskellen mellem udvendig og omgivende temperatur

ΔT = forskellen mellem omgivelsestemperaturen og den ønskede temperatur.

NO

Funksjonen Polar Control muliggjør automatisk aktivering av ventilasjonen i forhold til innstilt ΔT og temperaturen utenfor.

Hvis Polar-kontrollfunksjonen er aktivert, oppdager systemet romtemperaturen; justerer den nødvendige ΔT ved bruk av den dedikerte knappen, vifta går ved innstilt hastighet til den riktige temperaturen nås.

Hvis Polar-kontrollfunksjonen slås av og på omfatter det å NULLSTILLE den oppdagede romtemperaturen.

Når en behagelig temperatur er oppnådd, skal Polar-kontrollfunksjonen til den minimale ΔT , -1°C for å begrense energiforbruket.

Merk: Viftens kjølekapasitet er avhengig av forskjellen mellom utetemperaturen og romtemperaturen.

ΔT = Forskjellen mellom romtemperatuen og den ønskede temperaturen.

FI

Polar Control -toiminnon avulla tuuletus voidaan aktivoida automaattisesti asetetun ΔT :n ja ulkolämpötilan mukaan.

Polar Control -toiminnon käynnistyksen yhteydessä järjestelmä havainnoi ympäristön lämpötilan, säätämällä halutulla ΔT -näppäimellä tuuletin kiertää asetetulla nopeudella lämpötilan saavuttamiseen saakka.

Polar Control -toiminnon sammutus ja uudelleenkäynnistys aikaansaa havaitun ympäristön lämpötilan RESETOINNIN.

Jos halutaan rajoittaa energiankulutusta, kun on saavutettu miellyttävä lämpötila, suositellaan asettamaan Polar Control -toiminto minimiin ΔT -1°C.

Huomaa: tuulettimen jäähdytyskyky riippuu ulkolämpötilan ja sisälämpötilan välisestä erosta.

ΔT = Ero havaitun ympäristön lämpötilan ja halutun lämpötilan välillä.



PT

A função Polar Control permite a ativação em automático da ventilação em relação ao ΔT configurado e à temperatura externa.

Com a ligação da função Polar Control, o sistema regista a temperatura ambiente; ao regular com o botão o ΔT desejado, a ventoinha rodará à velocidade definida até atingir a temperatura.

A desligação e ligação da função Polar Control, comporta o REINÍCIO da temperatura ambiente registada. Para limitar o consumo de energia, uma vez atingida uma temperatura confortável, aconselha-se a configurar a função Polar Control para o mínimo ΔT -1°C.

Notas: a capacidade de arrefecimento do ventilador depende da diferença entre temperatura externa e ambiente.

ΔT = Diferença entre a temperatura ambiente registada e a desejada.

BG

Функцията Polar Control позволява автоматично активиране на вентилацията в зависимост от зададената ΔT и външната температура.

При включване на функцията Polar Control системата отчита температурата на помещението; чрез регулиране на желаната ΔT с клавиша, вентилаторът се върти със зададената скорост, докато се достигне температурата.

Изключването и повторното включване на функцията Polar Control води до НУЛИРАНЕ на отчетената температура на помещението.

За да ограничите консумацията на енергия след достигане на комфортна температура, препоръчваме да настроите функцията Polar Control на минимум ΔT -1 °C.

Забележки: капацитетът на охлаждане на вентилатора зависи от разликата между външната температура и температурата на помещението.

ΔT = Разлика между отчетената и желаната температура на помещението.

EL

Η λειτουργία Polar Control επιτρέπει την αυτόματη ενεργοποίηση του εξαερισμού σε σχέση με την ρυθμισμένη ΔT και την εξωτερική θερμοκρασία.

Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία Polar Control το σύστημα ανιχνεύει τη θερμοκρασία περιβάλλοντος: ρυθμίζοντας την επιθυμητή ΔT με το κουμπί, ο ανεμιστήρας θα περιστρέφεται με την καθορισμένη ταχύτητα μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία.

Η απενεργοποίηση και η επανενεργοποίηση της λειτουργίας Polar Control έχει ως αποτέλεσμα την ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ (RESET) της θερμοκρασίας δωματίου που έχει ανιχνευθεί.

Για να περιορίσετε την κατανάλωση ενέργειας όταν επιτευχθεί μια άνετη θερμοκρασία συνιστούμε να ρυθμίσετε την λειτουργία Polar Control στην ελάχιστη ΔT -1°C.

Σημείωση: η ψυκτική ικανότητα του ανεμιστήρα εξαρτάται από την διαφορά μεταξύ της εξωτερικής θερμοκρασίας και εκείνης του περιβάλλοντος.

ΔT = Διαφορά μεταξύ της μετρούμενης και της επιθυμητής θερμοκρασίας δωματίου.

EE

Funktsioon Polar Control aktiveerib automaatselt ventilatsiooni sõltuvalt seadistatud ΔT ja välistemperatuurist.

Kui lülitate sisse funktsiooni Polar Control, kuvatakse toatemperatuur; reguleerides nuppu ja soovitud väärtust ΔT , kerib ventilaator temperatuuri seadud väärtuseni.

Funktsiooni Polar Controli sisse- ja väljalülitamine põhjustab kuvatava ruumitemperatuuri LÄHTESTAMIST. Energiatarbimise piiramiseks soovitate seadistada funktsiooni Polar Control min toatemperatuuri ΔT -1 °C peale.

Märkused: ventilaatori jahutusvõimsus sõltub välistemperatuurist ja toatemperatuurist erinevusest.

ΔT = erinevus ruumitemperatuurist ja nõutava temperatuurist vahel.

HR

Funkcija Polar Control omogućuje automatsko aktiviranje ventilacije u odnosu na zadanu razliku temperature (ΔT) i vanjsku temperaturu.

Prilikom uključivanja funkcije Polar Control sustav detektira temperaturu okoline; podešavanjem željene ΔT tipkom, ventilator će se okretati zadanom brzinom dok ne postigne temperaturu.

Isključivanje i ponovno uključivanje funkcije Polar Control rezultira resetiranjem određene temperature okoline.

Kako biste ograničili potrošnju energije nakon što se postigne ugodna temperatura preporučuje se postavljanje funkcije Polar Control na minimalno ΔT -1 °C.

Napomena: kapacitet hlađenja ventilatora ovisi o razlici između vanjske temperature i temperature okoline.

ΔT = Razlika između izmjerene i željene temperature okoline.



HU

A Polar Control funkció lehetővé teszi a szellőzés automatikus aktiválását a beállított ΔT és a külső hőmérséklet függvényében.

A Polar Control funkció bekapcsolásakor a rendszer érzékeli a helyiség hőmérsékletét; a kívánt ΔT gomb segítségével történő beállításával a ventilátor a beállított sebességgel fog forogni, amíg a hőmérséklet el nem éri.

A Polar Control funkció ki- és bekapcsolása az érzékelt helyiség-hőmérséklet VISSZATÖLTÉSÉRT eredményezi.

A kényelmes hőmérséklet elérése után az energiafogyasztás korlátozása érdekében ajánlott a Polar Control funkciót a minimális ΔT -1 °C értékre állítani.

Megjegyzés: A ventilátor hűtési teljesítménye a külső és a szobahőmérséklet közötti különbségtől függ. ΔT = A mért és a kívánt szobahőmérséklet közötti különbség.

LT

Poliškumo valdymo funkcija automatiškai įjungia vėdinimą, priklausomai nuo nustatytos ΔT vertės ir lauko temperatūros.

Kambario temperatūra bus rodoma įjungus poliškumo valdymo funkciją; reguliuojant mygtuką ir pageidaujamą ΔT , ventiliatorius suksis tol, kol pasieks nustatytą temperatūros vertę.

Įjungus ir išjungus poliškumo valdymo funkciją rodoma kambario temperatūra atkuriamą iš naujo. Norint apriboti energijos suvartojimą, pasiekus komfortišką kambario temperatūrą, rekomenduojame nustatyti mažiausią poliškumo valdymo funkcijos ΔT -1 °C vertę.

Pastabos: ventiliatoriaus aušinimo galia priklauso nuo lauko ir kambario temperatūros skirtumo.

ΔT = skirtumas tarp kambario temperatūros ir reikiamos temperatūros.

LV

Polu kontroles funkcija automātiski aktivizē ventilatoru atkarībā no iestatītās ΔT vērtības un āra temperatūras.

Istabas temperatūra tiks rādīta, pārslēdzot polu kontroles funkciju; regulējot atslēgu un pieprasīto ΔT vērtību, ventilators griezīsies, līdz ir sasniegta iestatītā temperatūras vērtība.

Polu kontroles ieslēgšanas un izslēgšanas dēļ tiek atiestatīta parādītā istabas temperatūra. Lai ierobežotu enerģijas patēriņu, iesakām iestatīt polu kontroli uz minimāli ΔT -1 °C, kad ir sasniegta patīkama istabas temperatūra.

Piezīmes: ventilatora dzesēšanas jauda ir atkarīga no āra temperatūras un istabas temperatūras starpības. ΔT ir istabas temperatūras un nepieciešamās temperatūras starpība.

PL

Funkcja Polar Control umożliwia automatyczne włączanie wentylacji w zależności od ustawionej ΔT i temperatury zewnętrznej.

Po włączeniu funkcji Polar Control system mierzy temperaturę otoczenia; po ustawieniu, za pomocą przycisku, żądanej wartości ΔT wentylator będzie obracał się z ustawioną prędkością do momentu osiągnięcia żądanej temperatury.

Wyłączenie i ponowne włączenie funkcji Polar Control powoduje zresetowanie wyświetlanej temperatury otoczenia.

Aby ograniczyć zużycie energii, po osiągnięciu komfortowej temperatury zaleca się ustawienie funkcji Polar Control na minimum ΔT - 1°C.

Uwaga: wydajność chłodzenia wentylatora zależy od różnicy między temperaturą zewnętrzną a temperaturą otoczenia.

ΔT = Różnica między zmierzoną a żadaną temperaturą otoczenia.

RO

Funcția Polar Control permite activarea în mod automat a ventilației în relație cu ΔT setată și temperatura exterioară.

La deschiderea funcției Polar Control sistemul va arăta temperatura ambiantă; cu ajutorul butonului reglând ΔT dorită, ventilatorul se va roti cu viteza setată până ce se va ajunge la temperatură.

Oprirea și redeschiderea funcției Polar Control duce la RESETAREA temperaturii ambiante indicate.

Pentru a limita consumul de energie în momentul în care s-a ajuns la temperatura de confort, vă sfătuim să setați funcția Polar Control cu minim ΔT -1 °C.

Notă: capacitatea de răcire a ventilatorului depinde de diferența de temperatură între exterior și mediul ambiant.

ΔT = diferență între temperatura ambiantă și cea dorită.



SK

Funkcia Polar Control umožňuje automaticky aktivovať vetranie v závislosti od nastaveného ΔT a od vonkajšej teploty.

Keď je funkcia Polar Control zapnutá, systém deteguje vnútornú teplotu. Nastavením požadovanej ΔT pomocou tlačidla sa ventilátor bude otáčať nastavenou rýchlosťou, kým sa nedosiahne teplota. Vypnutie a opätovné zapnutie funkcie Polar Control má za následok VYNULOVANIE detegovanej vnútornej teploty.

Na obmedzenie spotreby energie po dosiahnutí príjemnej teploty odporúčame nastaviť funkciu Polar Control na minimálnu $\Delta T -1^\circ\text{C}$.

Poznámky: chladiaci výkon ventilátora závisí od rozdielu medzi vonkajšou a vnútornou teplotou.

ΔT = rozdiel medzi zistenou vnútornou teplotou a požadovanou teplotou.

SL

Funkcia preverjania polarnosti Polar Control samodejno aktivira prezračevanje glede na nastavljeni ΔT in zunanjo temperaturo.

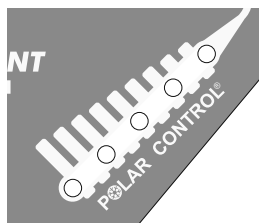
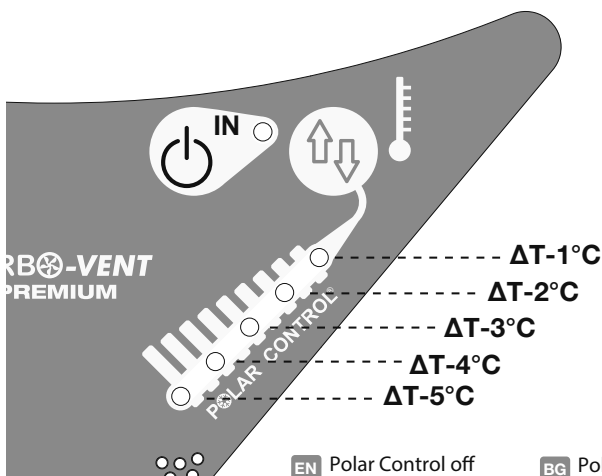
Ko je funkcia Polar Control vklopljena, sistem zazna temperaturo okolice; če s tipko nastavite želeno ΔT , se bo ventilator vrtil z nastavljenom hitrostjo, dokler ne doseže zelene temperature.

Izklop in ponovni vklop funkcije Polar Control povzroči PONAŠTAVITEV zaznane sobne temperature.

Za omejitve porabe energije priporočamo, da nastavite Polar Control na minimalno vrednost $\Delta T -1^\circ\text{C}$, ko dosežete ugodno sobno temperaturo.

Opomba: zmogljivost hlajenja ventilatorja je odvisna od razlike med zunanjo temperaturo in temperaturo okolice.

ΔT = razlika med zaznano sobno temperaturo in želeno temperaturo.



EN Polar Control off

BG Polar Control e деактивиран

PL Dezaktywacja Polar Control

NL Polar Control gedeactiveerd

EL Απενεργοποιημένο Polar Control

RO Polar Control dezactivat

SV Polar Control inaktiv

EE Polar Control väljas

SK Deaktivovaná funkcia Polar Control

DA Polar Control slået fra

HR Deaktivirana funkcija Polar Control

SL Deaktivirana funkcija Polar Control

NO Polar Control deaktivert

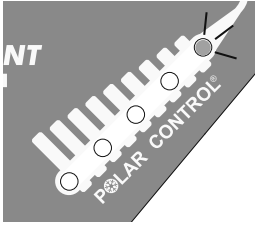
HU Polar Control kikapcsolva

FI Polar Control kytketty pois

LT Poliškumo valdymas išjungtas

PT Polar Control desativado

LV Polu kontrole izslēgta



EN Lowest cooling

NL Minimale koeling

SV Minimal kylning

DA Minimal afkøling

NO Minimum avkjøling

FI Minimijäähdytys

PT Mínimo arrefecimento

BG минимално охлаждане

EL ελάχιστη ψύξη

EE Min jahutus

HR Minimalno hlađenje

HU minimális hűtés

LT Mažiausias aušinimas

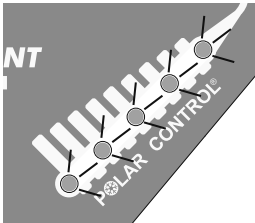
LV Zemākā dzesēšana

PL minimalne chłodzenie

RO Răcire minimă

SK minimálne chladenie

SL Najmanjše hlajenje



EN Maximum cooling

NL Maximale koeling

SV Maximal kylning

DA Maksimal afkøling

NO Maksimum avkjøling

FI Maksimijäähdytys

PT Máximo arrefecimento

BG Максимално охлаждане

EL Μέγιστη ψύξη

EE Max jahutus

HR Maksimalno hlađenje

HU Maximális hűtés

LT Maksimalus aušinimas

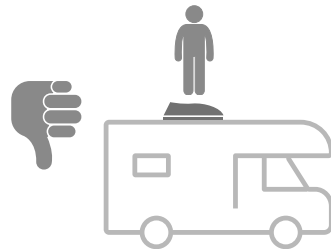
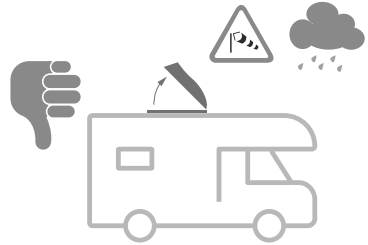
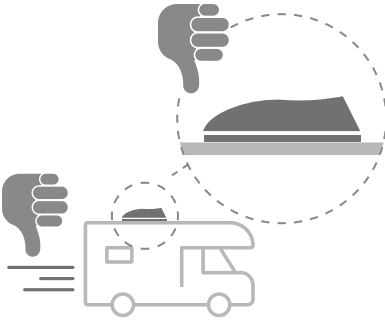
LV Maksimālā dzesēšana

PL Maksymalne chłodzenie

RO Răcire maximă

SK Maximálne chladenie

SL Največje hlajenje



EN

In case of problems please contact your local dealer indicating the data on the nameplate. Consult our website for spare parts drawing.

NL

Raadpleeg uw lokale dealer in geval van problemen onder vermelding van de gegevens op het typeplaatje. Raadpleeg de website voor de detailtekening met onderdelen.

SV

Vid problem, kontakta en lokal återförsäljare och uppge uppgifterna som står på typskylten. Gå till webbplatsen för en sprängskiss över reservdelar.

DA

Kontakt din lokale forhandler i tilfælde af problemer, og angiv oplysningerne på skiltet. Rådfør med webstedet for listen over reservedele.

NO

Ved problemer ta kontakt med den lokale forhandleren, og oppgi informasjonen på merkeplaten. Se nettsidene for detaljert tegning av reservedelene.

FI

Mikäli ilmenee ongelmia, ota yhteys alueen jälleenmyyjään ja ilmoita kilvessä olevat tiedot. Varaosien irto-osakuvat löytyvät nettisivuilta.

PT

Em caso de problemas contactar o revendedor de zona, comunicando os dados gravados na chapa. Consultar o sítio web para a vista explosiva das peças sobresselentes.

BG

При възникване на проблеми се свържете с местния търговец, като предоставите данните, посочени на табелката. Направете справка в уебсайта за детайлен изглед на резервните части.

EL

Σε περίπτωση προβλημάτων επικοινωνήστε με τον τοπικό μεταπωλητή, κοινοποιώντας τα δεδομένα που εμφανίζονται στην πινακίδα. Συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα για την προβολή των ανταλλακτικών.

EE

Probleemide korral võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga, esitades tüübisildil olevad andmed. Varuosade joonised leiate meie veebisaidilt.

HR

U slučaju problema, obratite se svom lokalnom prodavaču i navedite podatke prikazane na pločici. Posjetite internetsku stranicu za eksplozirani prikaz rezervnih dijelova.

HU

Problémák esetén forduljon a helyi forgalmazóhoz, és adja meg a névtáblán szereplő adatokat. Lásd a weboldalon az alkatrészek robbantott nézetét.

LT

Iškilus problemoms, susisiekite su vietiniu pardavėju, nurodydami vardinėje plokštelėje pateikiamus duomenis. Atsarginių dalių brėžinio ieškokite mūsų svetainėje.

LV

Ja rodas problēmas, lūdzu, sazinieties ar vietējo izplatītāju, norādot uz datu plāksnītes sniegtos datus. Rezerves daļu ilustrācijas skatiet mūsu tīmekļa vietnē.

PL

W przypadku wystąpienia problemów należy skontaktować się z lokalnym sprzedawcą i podać dane z tabliczki znamionowej. Poglądowe rysunki części zamiennych można znaleźć na naszej stronie internetowej.

RO

În caz de probleme, contactați revânzătorul zonal, comunicând datele înscrise pe plăcuță. Consultați site-ul web pentru detalii privind piesele de schimb.

SK

V prípade problémov kontaktujte svojho miestneho predajcu a uveďte údaje na typovom štítku. Nákras náhradných dielov nájdete na našej webovej stránke.

SL

V primeru težav se obrnite na lokalnega prodajalca in navedite podatke na napisni ploščici. Oglejte si našo spletno stran za predstavitev rezervnih delov.



**EN**

Fiamma declines all responsibility for any personal injury and damage to property due to incorrect assembly or use of the product; it is suggested to keep the instructions inside the vehicle.

The assembly of the product must be carried out according to the assembly instructions: the product must not be modified in any way.

Before proceeding with assembly, check that the roof thickness is compatible with the product.

Before choosing the place where to assembly the rooflight, check that:

- the product doesn't interfere with adjacent accessories (luggage racks, cables, reinforcements in the roof, cabinets inside the passenger compartment).

- the internal and external surface of the roof is flat.

Periodically check the tightness of all the screws in the rooflight, especially after the first kilometres from the installation and always before and after long trips. If the opening-closing device hardens, lubricate the lid opening device with a few drops of grease. It is forbidden to walk on the product cover.

Before starting the vehicle, check that the rooflight is properly closed. Periodically check that the cover is intact. Don't open the rooflight when the vehicle is travelling. Don't open the rooflight in case of strong wind or rain. Remove snow or ice from the rooflight. Always comply with speed limits and the Highway Code. The speed should always be suitable to traffic conditions and transported load.

CARE AND MAINTENANCE:

For the internal and external cleaning of the rooflight, always use only neutral, non-aggressive detergents. For cleaning the Crystal cover use an acrylic glass cleaner with a soft cloth so as not to scratch the surface. Never use aggressive products such as glass cleaners, all-purpose cleaners, abrasives or dish-washing detergents. Also, never use alcohol-containing detergents, solvents or any corrosive liquid. The mosquito net can be cleaned with water and a neutral detergent.

NL

Fiamma wijst alle verantwoordelijkheid af voor persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaakt door verkeerde montage of onjuist gebruik van het product; het is raadzaam om de instructies in het voertuig te bewaren. Het product moet volgens de montage-instructies gemonteerd worden: het product mag op geen enkele wijze gewijzigd worden.

Controleer voorafgaand aan de montage of de dakdikte bij het product past.

Controleer bij de keuze van de montageplaats van het dakluik of:

- het product geen accessoires in de buurt kan raken (dakdragers, kabels, dakversterkers, kasten in het interieur)
- het binnen- en buitenvlak van het dak vlak is.

Controleer regelmatig of alle schroeven van het dakluik goed zijn vastgedraaid. Doe dat met name wanneer na de montage voor het eerst met het voertuig wordt gereden en telkens voor en na langere reizen. Indien het openings- en sluitmechanisme van de kap gaat vastzitten, smeet het dan met enkele druppels vet. Het is verboden op de kap te lopen.

Controleer voordat wordt weggereden of het dakluik goed is gesloten. Controleer regelmatig of de kap geen barsten vertoont. Open het dakluik niet tijdens het rijden. Open het dakluik niet bij harde wind of regen. Laat geen dik pak sneeuw of ijs op het dakluik liggen. Houd u altijd aan de snelheidsbeperkingen en het verkeersreglement. De snelheid moet altijd worden aangepast aan het verkeer en de belading.

VERZORGING EN ONDERHOUD

Gebruik voor de inwendige en uitwendige reiniging van het dakluik uitsluitend neutrale, niet-agressieve reinigingsmiddelen. Gebruik voor de reiniging van de Crystal dakkap een acrylglasreiniger met een zachte doek om geen krassen op het oppervlak te maken. Gebruik nooit agressieve producten, zoals glasreinigers, allesreinigers, schuurmiddelen of vaatwasmiddelen. Gebruik bovendien geen alcoholhoudende reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of bijtende vloeistoffen. Het insectengas kan worden gereinigd met water en een neutraal reinigingsmiddel.

SV

Fiamma fränsäger sig allt ansvar för eventuella skador på personer eller föremål som uppstår genom monteringen eller felaktig användning av produkten; vi rekommenderar att förvara instruktionerna inuti fordonet. Montering av produkten måste utföras i enlighet med monteringsinstruktionerna: Produkten får inte förändras på något sätt.

Innan du fortsätter med monteringen ska du kontrollera att takets tjocklek är kompatibel med produkten.

När du väljer plats för att montera takhuven ska du säkerställa att:

- produkten inte stör närliggande utrustning (takräcken, kablar, förstärkningar i taket, skåp i passagerarutrymmet)
- takets inre och yttre ytor är plana.



Kontrollera regelbundet att samtliga skruvar i takhuven är korrekt åtdragna, framför allt efter de första avverkade kilometrarna efter monteringen och före och efter alla längre resor. Om öppnings-/stängningsanordningen blir hård, kan du smörja några droppar fett i överdragets öppningsanordning. Det är förbjudet att promenera på produktens överdrag. Innan fordonet sätts i rörelse ska du kontrollera att takhuven har stängts korrekt. Kontrollera regelbundet att överdraget inte är sprucket. Öppna inte takhuven under körning. Öppna inte takhuven vid kraftig blåst eller regn. Förhindra att snö eller is ansamlas på takhuven. Respektera alltid hastighetsgränser och vägtrafiklagen. Hastigheten ska alltid anpassas till trafikförhållandena och lasten som transporteras.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL:

För intern och extern rengöring av fönstret, använd endast neutrala och icke aggressiva rengöringsmedel. För rengöring av glaskåpan Crystal, använd ett rengöringsmedel för akrylglas med en mjuk trasa för att inte repa ytan. Använd aldrig aggressiva produkter, som fönsterputs, universellt rengöringsmedel, polermedel eller diskmedel. Använd aldrig alkoholhaltigt rengöringsmedel, lösningsmedel eller alla slags korrosiva vätskor. Myggnätet ska göras rent med vatten och neutralt rengöringsmedel.

DA

Fiamma fralægger sig ethvert ansvar for personskaade og skade på ejendom på grund af forkert montering eller anvendelse af produktet. Det anbefales at opbevare instruktionerne i køretøjet.

Produktet skal monteres i overensstemmelse med monteringsanvisningerne. Produktet må ikke ændres på nogen måde. Kontrollér at tagets tykkelse er kompatibelt med produktet, før monteringen påbegyndes.

Ved valg af det sted ovenlysvinduet skal monteres, skal man kontrollere at:

- produktet ikke kommer i karambolage med tilstødende udstyr (tagbagagebærere, kabler, tagets forstærkninger, skabe inde i kabinen)

- tagets ind- og udvendige overflade er lige.

Kontrollér med jævne mellemrum at alle ovenlysvinduets skruer er strammet korrekt, især efter at have kørt de første kilometer efter monteringen og hver gang efter længere rejser.

Hvis det bliver hårdere at åbne og lukke enheden, skal man smøre dækslets åbningsmekanisme med lidt fedt. Det er forbudt at gå på produktets dæksel. Kontrollér at ovenlysvinduet er korrekt lukket, før der køres. Kontrollér med jævne mellemrum at dækslet ikke er revnet. Åbn ikke ovenlysvinduet under kørsel. Åbn ikke ovenlysvinduet når det blæser kraftigt eller regner. Lad ikke is og sne hobe sig op på ovenlysvinduet. Overhold altid fartgrænserne og færdselsloven. Hastigheden skal altid være egnet til trafikforhold og trukket last.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE:

Til både ind- og udvendig rengøring af ovenlysvinduet må der udelukkende anvendes neutrale og ikke-aggressive rengøringsmidler. Til rengøring af Crystal-dækslet anvendes et rengøringsmiddel til akrylglas og en blød klud, så overfladen ikke ridses. Brug aldrig aggressive produkter som vinduesrens, universal- eller slibende rengøringsmidler eller opvaskemiddel. Der må desuden aldrig anvendes rengøringsmidler som indeholder alkohol, opløsningsmidler eller nogen form for ætsende væske. Myggenettet kan rengøres med vand og et neutralt rengøringsmiddel.

NO

Fiamma fraksriver seg alt ansvar for eventuelle skader på personer eller gjenstander som skyldes feil montering eller bruk av produktet. Vi anbefaler at du oppbevarer instruksjonene inne i kjøretøyet.

Montering av produktet må skje i henhold til monteringsinstruksjonene. Produktet må ikke endres på noen måte.

Før du fortsetter med monteringen må du kontrollere at tykkelse på taket er kompatibel med produktet.

Når du velger stedet der takluken skal monteres må du kontrollere at:

- produktet ikke interferer med tilhørende tilbehør (takgrinder, takforsterkninger, skap inne i bodelen)

- den innvendige og utvendige overflaten på taket er flat.

Kontroller regelmessig at alle skruene på takluken er skikkelig strammet, særlig etter å ha kjørt noen km etter montering og alltid etter lange reiser.

Hvis det blir vanskeligere å åpne/lukke kan du smøre åpningsmekanismen med noen dråper smørefett. Det er forbudt å gå på dekselet på produktet. Før du starter opp kjøretøyet må du kontrollere at takluken er korrekt lukket. Kontroller regelmessig at det ikke er sprekker i dekselet.

Ikke åpne takluken mens kjøretøyet er i bevegelse. Ikke åpne takluken hvis det er sterk vind eller regn. Ikke la det være mye snø eller is på takluken. Overhold alltid fartsgrensene og trafikreglene.

Hastigheten skal alltid være tilpasset trafikforholdene og lasten som slepes.



STELL OG VEDLIKEHOLD:

Til innvendig rengjøring av takluken må du alltid utelukkende bruke nøytrale og milde vaskemidler. Til rengjøring av glasslokket Crystal, bruker du et akrylvaskemidler for glass og en myk klut, slik at du ikke lager riper i overflaten. Bruk aldri aggressive produkter slik som vaskemidler på glass, multifunksjons-vaskemidler eller oppvaskmiddel. Du må dessuten aldri bruke vaskemidler som inneholder alkohol, løsemidler eller noen form for korroderende væsker. Rengjøring av myggnettingen gjøres med vann og nøytralt vaskemiddel.

FI

Fiamma kieltyytyy kaikesta vastuusta mahdollisissa henkilö- ja esinevahingoissa, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä. Säilytä käyttöohjeet ajoneuvossa.

Tuotteen asennus on suoritettava asennusohjeita noudattaen: tuotetta ei saa muuttaa millään tavalla. Tarkasta ennen asennuksen suorittamista, että katon paksuus on yhteensopiva tuotteen kanssa.

Luukun asennuspaikan valinnassa ota huomioon seuraavat kohdat:

- tuote ei häiritse viereisiä varusteita (tavaratelineet, johdot, katon vahvikkeet, matkustajatilassa olevat kaapit)

- katon sisä- ja ulkopinta on tasainen.

Tarkasta säännöllisesti kaikkien luukussa olevien ruuvien sopiva kiristys, erityisesti asennuksen jälkeen ensimmäisten ajokilometrien jälkeen sekä joka kerta ennen pitkiä matkoja sekä niiden jälkeen. Jos aukaisu-sulkulaite muuttuu jäykäksi, voitele kannen aukaisulaitetta muutamalla rasvatipalla. On kielletty kävelemästä tuotteen kannen päällä. Ennen ajoneuvon käynnistämistä tarkasta, että luukku on suljettu kunnolla. Tarkasta säännöllisin väliajoin, että peitteessä ei havaita säröilyä. Älä avaa luukkuja ajoneuvon ajon aikana. Älä avaa luukkuja voimakkaan tuulen tai sateen tapauksessa. Älä anna lumen tai jään kerääntyä luukun päälle. Noudata aina nopeusrajoituksia ja tieliikennelain määräyksiä. Nopeus on mukautettava aina liikenteen ja kuljettavan kuorman mukaan.

HOITO JA HUOLTO:

Käytä aina luukun sisä- ja ulkopuolen puhdistukseen ainoastaan mietoja pesuaineita. Crystal-lasikannen puhdistukseen käytä akryylilasille sopivaa pesuainetta ja pehmeää liinaa, jotta pinta ei naarmuunnu. Älä koskaan käytä voimakkaita tuotteita kuten lasin-, yleis- tai astianpesuaineita tai hankaavia puhdistusaineita. Lisäksi älä koskaan käytä pesuaineita, jotka sisältävät alkoholia, liuottimia tai muita syövyttävää nestettä. Hyttysverkko voidaan puhdistaa käyttämällä vettä ja mietoja pesuainetta.

PT

Fiamma declina quaisquer responsabilidades por eventuais lesões pessoais e danos nos bens devidos à montagem ou ao uso errado do produto; aconselhamos a guardar as instruções no interior do veículo.

A montagem do produto deve ser executada respeitando as instruções de montagem: o produto não deve ser modificado de forma alguma.

Antes de proceder à montagem controlar que a espessura do teto seja compatível com o produto.

Na escolha do lugar onde montar a vigia verificar que:

- o produto não interfira com acessórios adjacentes (porta-bagagens, cabos, reforços no teto, armários no interior do habitáculo)

- a superfície interna e externa do teto seja plana.

Controlar periodicamente o perfeito estado de aperto de todos os parafusos presentes na vigia, sobretudo depois de ter percorrido os primeiros Km desde a montagem e sempre antes e depois das viagens mais longas.

Em caso de endurecimento do dispositivo de abertura-fecho, lubrificar com algumas gotas de lubrificante o dispositivo de abertura da tampa. É proibido caminhar sobre a cobertura do produto. Antes de pôr o veículo a trabalhar, controlar se a vigia está corretamente fechada. Periodicamente controlar se a cobertura apresenta fendas. Não abrir a vigia quando o veículo está em andamento. Não abrir a vigia em caso de forte vento ou chuva. Não deixar acumular neve ou gelo na vigia. Respeitar sempre os limites de velocidade e o código da estrada. A velocidade deve ser sempre adaptada às condições do trânsito e à carga transportada.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO:

Para a limpeza interna e externa da vigia, utilizar única e exclusivamente detergentes neutros não agressivos. Para a limpeza da tampa Crystal, utilizar um detergente para vidro acrílico com um pano macio, para não arranhar a superfície. Nunca utilizar produtos agressivos, tais como detergentes para vidro, detergentes multiuso, abrasivos ou detergente para loiça. Para além disso, nunca utilizar detergentes que contenham álcool, solventes ou qualquer líquido corrosivo. A limpeza do mosquitoire é realizável com água e detergente neutro.

**BG**

Проверете дали няма счупени или деформирани части поради транспортни проблеми. Ако имате някакви съмнения или въпроси относно монтажа, употребата и ограниченията на продукта, моля, свържете се с търговеца. Препоръчително е монтажът да се извършва от квалифициран персонал и в съответствие с местните разпоредби. Преди да пристъпите към монтажа, проверете дали дебелината на покрива е съвместима с продукта. При избора на мястото за монтиране на люка, проверете дали:

– продуктът не пречи на съседни принадлежности (багажници, кабели, подсилващи елементи в покрива, шкафове в вътрешността на купето)

– дали вътрешната и външната повърхност на тавана е равна.

Периодично проверявайте състоянието на затягането на всички винтове на люка, особено след изминаване на първите километри след монтажа, а също и преди и след всяко дълго пътуване.

При втвърдяване на устройството за отваряне-затваряне смажете устройството за отваряне на капака с няколко капки грес. Забранено е да се ходи по капака на продукта. Преди да стартирате автомобила, проверете дали люкът е затворен правилно. Периодично проверявайте капака за пукнатини.

Не отваряйте люка по време на движение на автомобила. Не отваряйте люка при силен вятър или дъжд. Не оставяйте натрупан сняг или лед върху люка.

Винаги спазвайте ограниченията на скоростта и правилника за движение по пътищата. Скоростта винаги трябва да е съобразена с пътните условия и превозвания товар.

ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА:

За вътрешно и външно почистване на люка винаги използвайте само неутрални неагресивни препарати. За почистване на капака Crystal използвайте почистващ препарат за акрилно стъкло с мека кърпа, за да не надраскате повърхността.

Никога не използвайте агресивни продукти като почистващи препарати за стъкло, универсални почистващи препарати, абразиви или препарат за съдове. И още, никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи алкохол, разтворители или някакви корозивни течности.

Почистването на мрежата против комари може да се извърши с вода и неутрален препарат.

EL

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή παραμορφωθεί λόγω σφαλμάτων μεταφοράς. Εάν έχετε οποιοσδήποτε αμφιβολίες ή ερωτήσεις σχετικά με την τοποθέτηση, την χρήση και τους περιορισμούς του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή. Συνιστούμε να πραγματοποιηθεί η τοποθέτηση από εξειδικευμένο προσωπικό και σε συμμόρφωση με τους τοπικούς κανονισμούς.

Πριν προχωρήσετε στην τοποθέτηση, ελέγξτε ότι το πάχος της οροφής είναι συμβατό με το προϊόν. Όταν επιλέγετε τον χώρο που θα τοποθετήσετε το φινιστρίни ελέγξτε ότι:

- το προϊόν δεν παρεμβαίνει σε παρακείμενα εξαρτήματα (σκάρες οροφής, καλώδια, ενισχύσεις στην οροφή, ντουλάπια στο εσωτερικό της καμπίνας των επιβατών)

- η εσωτερική και εξωτερική επιφάνεια της οροφής είναι επίπεδη.

Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση τέλειας σύσφιξης όλων των βιδών που υπάρχουν στο φινιστρίни, ειδικά αφού διανύσετε τα πρώτα χιλιόμετρα από την τοποθέτηση και κάθε φορά πριν και μετά από μεγαλύτερες διαδρομές.

Εάν η συσκευή ανοίγματος-κλεισίματος σκληρύνει, λιπάνετε τη συσκευή ανοίγματος του καπακιού με μερικές σταγόνες γράσο. Απαγορεύεται το περπάτημα επάνω στο κάλυμμα του προϊόντος. Πριν ξεκινήσετε το όχημα ελέγξτε ότι το φινιστρίни έχει κλείσει σωστά. Ελέγχετε περιοδικά ότι δεν υπάρχουν ρωγμές στο κάλυμμα.

Μην ανοίγετε το φινιστρίни κατά την διάρκεια της κίνησης του οχήματος. Μην ανοίγετε το φινιστρίни σε περίπτωση ισχυρού ανέμου ή βροχής. Μην αφήνετε συσσωρεύσεις χιονιού ή πάγου επάνω στο φινιστρίни.

Να τηρείτε πάντα τα όρια ταχύτητας και τον κώδικα οδικής κυκλοφορίας. Η ταχύτητα πρέπει πάντα να προσαρμόζεται στις συνθήκες κυκλοφορίας και στο μεταφερόμενο φορτίο.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

Για τον εσωτερικό και τον εξωτερικό καθαρισμό του φινιστρινιού χρησιμοποιείτε πάντα μόνο μη επιθετικά ουδέτερα απορρυπαντικά. Για τον καθαρισμό του καπακιού Crystal χρησιμοποιήστε ένα καθαριστικό για ακρυλικά τζάμια με ένα μαλακό πανί για να μην γρατσουνίσετε την επιφάνεια.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ σκληρά προϊόντα, όπως καθαριστικά τζαμιών, καθαριστικά γενικής χρήσης, λειαντικά ή σαπούνι πιάτων. Επίσης, μην χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά που περιέχουν οινόπνευμα, διαλύτες ή οποιοδήποτε διαβρωτικό υγρό.

Ο καθαρισμός της κουνουπιέρας μπορεί να γίνει με νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό.



EE

Kontrollige, et transportimisel poleks midagi kahjustada saanud ega deformeerunud.

Kahtluse või küsimuste korral toote paigaldamise, kasutamise või piirangute kohta võtke ühendust edasimüüjaga.

Paigalduse peaks teostama kvalifitseeritud töötaja, järgides kehtivaid kohalikke eeskirju.

Enne kokkupanekuga jätkamist kontrollige, kas katuse paksus sobib tootega.

Enne katusevalgusti kokkupanemiskoha valimist kontrollige, et:

- toode ei segaks külgnevaid tarvikuid (pagasiriiulid, kaablid, katuse tugevdused, kapid sõitjateruumi sees);

- katuse sise- ja välispind oleks tasane.

Kontrollige korrapäraselt kõigi katusevalgusti kruvide pingulolekut, eriti pärast esimesi km pärast paigaldamist ning iga kord enne ja pärast pikki sõite. Kui avamis-sulgemiselement kõveneb, määrige kaane avamiselementi mõne tilga määrdega. Toote kattel kõndimine on keelatud.

Enne sõiduki käivitamist kontrollige, kas katusevalgusti on korralikult suletud. Kontrollige perioodiliselt, et kate oleks terve. Ärge avage katusevalgustit sõiduki sõitmise ajal. Ärge avage katusevalgustit tugeva tuule või vihma korral.

Eemaldage katusevalgustilt lumi või jää. Järgige alati kiiruspiiranguid ja liikluseeskirja. Kiirus peab alati vastama liiklusoludele ja transporditavale koormale.

HOOLDUS JA KORRASHOID

Katusevalgusti seest ja väljast puhastamiseks kasutage alati ainult neutraalseid või nõrgatoimelisi puhastusvahendeid.

Katte Crystal puhastamiseks kasutage pehme lapiga akrüülklaasi puhastusvahendit, et mitte pinda kriimustada.

Ärge kunagi kasutage tugevatoimelisi tooteid, nagu klaasipuhastusvahendid, universaalsed puhastusvahendid, abrasiivid või nõudepesuvahendid.

Samuti ärge kunagi kasutage alkoholi sisaldavaid pesuaineid, lahusteid ega söövitavaid vedelikke. Sääsevõrku võib puhastada vee ja neutraalse pesuvahendiga.

HR

Kontrollige, et transportimisel poleks midagi kahjustada saanud ega deformeerunud.

Kahtluse või küsimuste korral toote paigaldamise, kasutamise või piirangute kohta võtke ühendust edasimüüjaga.

Paigalduse peaks teostama kvalifitseeritud töötaja, järgides kehtivaid kohalikke eeskirju.

Enne kokkupanekuga jätkamist kontrollige, kas katuse paksus sobib tootega.

Enne katusevalgusti kokkupanemiskoha valimist kontrollige, et:

- toode ei segaks külgnevaid tarvikuid (pagasiriiulid, kaablid, katuse tugevdused, kapid sõitjateruumi sees);

- katuse sise- ja välispind oleks tasane.

Kontrollige korrapäraselt kõigi katusevalgusti kruvide pingulolekut, eriti pärast esimesi km pärast paigaldamist ning iga kord enne ja pärast pikki sõite. Kui avamis-sulgemiselement kõveneb, määrige kaane avamiselementi mõne tilga määrdega. Toote kattel kõndimine on keelatud.

Enne sõiduki käivitamist kontrollige, kas katusevalgusti on korralikult suletud. Kontrollige perioodiliselt, et kate oleks terve. Ärge avage katusevalgustit sõiduki sõitmise ajal. Ärge avage katusevalgustit tugeva tuule või vihma korral.

Eemaldage katusevalgustilt lumi või jää. Järgige alati kiiruspiiranguid ja liikluseeskirja. Kiirus peab alati vastama liiklusoludele ja transporditavale koormale.

HOOLDUS JA KORRASHOID

Katusevalgusti seest ja väljast puhastamiseks kasutage alati ainult neutraalseid või nõrgatoimelisi puhastusvahendeid.

Katte Crystal puhastamiseks kasutage pehme lapiga akrüülklaasi puhastusvahendit, et mitte pinda kriimustada.

Ärge kunagi kasutage tugevatoimelisi tooteid, nagu klaasipuhastusvahendid, universaalsed puhastusvahendid, abrasiivid või nõudepesuvahendid.

Samuti ärge kunagi kasutage alkoholi sisaldavaid pesuaineid, lahusteid ega söövitavaid vedelikke. Sääsevõrku võib puhastada vee ja neutraalse pesuvahendiga.

HU

Ellenőrizze, hogy a szállítási hibák miatt nem törték vagy deformálódtak-e alkatrészek. Ha bármilyen kétsége vagy kérdése van a termék telepítésével, használatával és korlátaival kapcsolatban, kérjük, forduljon a kereskedőhöz.

Javasoljuk, hogy a telepítést szakképzett személyzet végezze a helyi előírásoknak megfelelően.

A beépítés előtt ellenőrizze, hogy a tető vastagsága kompatibilis-e a termékkel. A választás során

annak a helynek, ahová a kikötői lámpát be kell szerelni, ellenőrizze, hogy:

- a termék nem zavarja a szomszédos tartozékokat (tetőcsomagtartók, kábelek, tetőmegegyesítések, belső szekrények az utastérben)

- a tető belső és külső felülete sík.



Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tetőablak minden csavarja jól van-e meghúzva, különösen a beszerelést követő első néhány kilométer után, valamint hosszabb utazások előtt és után.

A nyitó-zárószerkezet megkeményedése esetén kenje be a fedelet nyitószerkezetet néhány csepp zsírral. A termék burkolatán járkálni tilos. A jármű elindítása előtt ellenőrizze, hogy a tetőablak megfelelően zárva van-e. Rendszeresen ellenőrizze a burkolatot repedések szempontjából.

Ne nyissa ki a tetőablakot a jármű mozgása közben. Erős szélben vagy esőben ne nyissa ki a tetőablakot. Ne hagyjon hő-vagy jégfelhalmozódást a tetőablakon. A jármű megengedett legnagyobb sebessége felszerelt tetőablakkal 130 km/h. Mindig tartsa be a sebességkorlátozásokat és a közlekedési szabályokat. A sebességet mindig a forgalmi viszonyokhoz és a szállított teherhez kell igazítani.

GONDOZÁS ÉS KARBANTARTÁS

Csak semleges, nem agresszív tisztítószereket használjon a tetőablak belső és külső tisztításához. A Crystal fedél tisztításához használjon akril üvegtisztítót puha ruhával, hogy ne karcolja meg a felületet.

Soha ne használjon agresszív termékeket, például üvegtisztítót, általános tisztítószereket, súrolószereket vagy mosogatószert. Ezenkívül soha ne használjon alkoholt, oldószert vagy bármilyen maró hatású folyadékot tartalmazó tisztítószereket.

A rovarháló vízzel és semleges tisztítószerezrel tisztítható.

LT

Patikrinkite, ar transportavimo metu niekas nebuvo pažeista ar deformuota.

Jei kyla abejonių ar klausimų dėl gaminio įrengimo, naudojimo ar apribojimų, susisiekite su pardavėju. Rekomenduojame, kad montavimą atliktų kvalifikuotas personalas, pagal galiojančias vietines taisykles.

Prieš pradėdami montuoti, patikrinkite, ar stogo storis yra suderinamas su gaminio.

Prieš rinkdamiesi vietą, kur montuoti stoglangį, patikrinkite, ar:

- gaminys netrukdo šalia esantiems priedams (bagažų lentynoms, laidams, stogo sutvirtinimams, spintoms keleivių salone).

- vidinis ir išorinis stogo paviršius yra plokščias.

Periodiškai tikrinkite visų stoglangio varžtų sandarumą, ypač nuvažiaavę pirmuosius kilometrus po montavimo ir visada prieš ir po ilgų kelionių. Jei atidarymo-uždarymo įtaisas sukietėja, sutepkite gaubto atidarymo įtaisą keliais lašais tepalo. Draudžiama vaikščioti ant gaminio gaubto.

Prieš užvesdami automobilį, patikrinkite, ar tinkamai uždarytas stoglangis. Periodiškai tikrinkite, ar gaubtas nepažeistas. Neatidarykite stoglangio, kai transporto priemonė važiuoja. Neatidarykite stoglangio esant stipriam vėjui ar lietaui.

Pašalinkite sniegą ar ledą nuo stoglangio. Didžiausias leistinas automobilio greitis su sumontuotu stoglangiu yra 130 km/val. Visada laikykitės greičio apribojimų ir kelių eismo taisyklių. Greitis visada turi atitikti eismo sąlygas ir gabenamą krovinį.

PRIEŽIŪRA IR TECHNINIS APTARNAVIMAS

Vidiniams ir išoriniams stoglangio valymui visada naudoja tik neutralias, neagresyvias plovimo priemones.

„Crystal“ gaubtui valyti naudokite akrilinių stiklų valiklį su minkšta šluoste, kad nesubraižytumėte paviršiaus.

Niekada nenaudokite agresyvių produktų, tokių kaip stiklo, universalūs valikliai, abrazyviniai ar indų plovikliai.

Taip pat niekada nenaudokite alkoholio turinčių ploviklių, tirpiklių ar kokių nors korozinių skysčių. Tinklą nuo uodų galima valyti vandeniu ir neutralia skalbimo priemone.

LV

Pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nekas nav bojāts vai deformēts.

Ja rodas šaubas vai jautājumi par uzstādīšanu, lietošanu vai produkta ierobežojumiem, sazinieties ar izplatītāju.

Uzstādīšanu iesakām veikt kvalificētam personālam un atbilstoši aktuālajiem vietējiem normatīvajiem aktiem.

Pirms sākat montāžu, pārbaudiet, vai jumta biezums ir saderīgs ar produktu.

Pirms izvēlaties vietu, kur uzstādīt virsgaismas logu, pārbaudiet vai:

- produkts netraucē apkārt esošajiem piederumiem (bagāžai, plauktiem, kabeļiem, jumta armatūrai, skapišiem pasažieru nodalījumā);

- iekšējā un ārējā jumta virsma ir līdzena.

Periodiski pārbaudiet, vai visas virsgaismas loga skrūves ir pievilktas, jo īpaši pēc pirmajiem nobrauktajiem kilometriem un pirms un pēc tālām braucieniem. Ja atvēršanas/aizvēršanas ierīce nekustās brīvi, ieeļļojiet vāka atvēršanas ierīci ar dažiem eļļas pilieniem. Uz produkta vāka aizliegts staigāt.

Pirms transportlīdzekļa iedarbināšanas pārbaudiet, vai virsgaismas logs ir pareizi aizvērts. Periodiski pārbaudiet, vai vāks nav bojāts. Neatveriet virsgaismas logu, kad transportlīdzeklis ir kustībā. Neatveriet virsgaismas logu, ja ārā ir spēcīgs vējš vai lietus. Notīriet no virsgaismas loga sniegu vai ledu. Maksimālais atļautais transportlīdzekļa braukšanas ātrums, ja tam uzstādīts virsgaismas logs, ir 130 km/h. Vienmēr ievērojiet braukšanas ātruma ierobežojumus un ceļu satiksmes noteikumus. Braukšanas ātrumam vienmēr jābūt piemērotam satiksmes apstākļiem un kravi.



KOPŠANA UN APKOPE:

Iekšējai un ārējai virsgaismas loga tīrīšanai vienmēr izmantojiet tikai neitrālus, neagresīvus līdzekļus. Kristāla pārsegta tīrīšanai izmantojiet akrilstikla tīrīšanas līdzekli ar mikstu drānu, lai nesaskrāpētu virsmu. Nekādā gadījumā neizmantojiet agresīvus līdzekļus, piemēram, stikla tīrīšanas līdzekļus, universālos tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus līdzekļus vai trauku mazgāšanas līdzekļus. Kā arī nekādā gadījumā neizmantojiet līdzekļus, kas satur spirtu, šķīdinātājus vai citus korozīvus līdzekļus. Odu tiklu var tīrīt ar ūdeni un neitrālu līdzekli.

LV

Spraudzīt, czy żadna część nie uległa uszkodzeniu lub deformacji podczas transportu. W razie jakichkolwiek wątpliwości lub pytań dotyczących instalacji, użytkowania produktu bądź związanych z nim ograniczeń, należy skontaktować się ze sprzedawcą. Zaleca się, aby instalacja została przeprowadzona przez wykwalifikowany personel zgodnie z lokalnymi przepisami.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy grubość dachu jest zgodna z produktem. Przy wyborze miejsca na zamontowanie świetlika należy sprawdzić, czy:

- produkt nie styka się ze znajdującymi się w pobliżu akcesoriami (bagażniki dachowe, kable, wzmocnienia dachowe, szafka wewnętrzna kabiny);

- wewnętrzna i zewnętrzna powierzchnia dachu jest płaska.

Należy okresowo sprawdzać, czy wszystkie śruby w świetliku są dobrze dokręcone, zwłaszcza po przejechaniu kilku pierwszych kilometrów po montażu, a także przed i po każdej dłuższej podróży.

W przypadku stwardnienia urządzenia do otwierania/zamykania należy na urządzenie otwierające pokrywę nałożyć kilka kropel smaru. Zabronione jest chodzenie po pokrywie. Przed uruchomieniem pojazdu należy sprawdzić, czy świetlik jest prawidłowo zamknięty. Należy okresowo sprawdzać, czy na pokrywie nie ma pęknięć.

Nie należy otwierać świetlika w czasie jazdy. Nie należy otwierać świetlika przy silnym wietrze lub deszczu. Nie pozostawiać śniegu ani lodu na świetliku.

Należy zawsze przestrzegać ograniczeń prędkości i przepisów ruchu drogowego. Prędkość jazdy musi być zawsze dostosowana do warunków ruchu i przewożonego ładunku.

PIELĘGNACJA I KONSERWACJA:

Do czyszczenia wewnętrznej i zewnętrznej strony świetlika należy zawsze używać wyłącznie neutralnych, nieagresywnych detergentów. Do czyszczenia pokrywy Crystal należy używać środka do czyszczenia szkła akrylowego oraz miękkiej ściereczki tak, aby nie porysować powierzchni.

Nigdy nie należy używać agresywnych produktów, takich jak środki do czyszczenia szkła, uniwersalne środki czyszczące, materiały ścierne lub płyny do mycia naczyń. Ponadto nigdy nie należy używać środków czyszczących zawierających alkohol, rozpuszczalniki lub jakiegokolwiek płyny powodujące korozję.

Moskitierę można czyścić wodą z dodatkiem neutralnego detergentu.

RO

Verificați ca niciun element să nu fie rupt sau deformat din cauza unei erori de transport. În caz de nelămuriri sau întrebări cu privire la montare, utilizare sau limite ale produsului, contactați revânzătorul. Vă sfătuim ca instalarea să fie efectuată de către persoane calificate și în conformitate cu normele locale în vigoare.

Înainte de a începe montarea, verificați dacă grosimea acoperișului este compatibilă cu produsul. La alegerea locului de montare a hubloului, verificați dacă:

- produsul nu interferează cu accesoriile adiacente (portbagaj, cabluri, ranforsări ale acoperișului, dulapuri în interiorul habitaculului)

- suprafața internă și externă a acoperișului să fie plană.

Verificați periodic stadiul de strângere al tuturor șuruburilor prezente pe hublou, mai ales după ce ați parcurs primii km după montaj și de fiecare dată înainte și după călătorii lungi.

În cazul întăririi dispozitivului de deschidere - închidere, lubrifiați cu câteva picături de vaselină dispozitivul de deschidere a capacului. Este interzis să mergeți pe capacul produsului. Înainte de a porni vehiculul, verificați închiderea corectă a hubloului. Verificați periodic dacă capacul nu prezintă fisuri.

Nu deschideți hubloul în timpul mersului. Nu deschideți hubloul în caz de vânt puternic și ploaie. Nu lăsați acumulări de zăpadă sau gheață pe hublou. Viteza maximă admisă a vehiculului cu hublou montat este de 130 de km/h.

Respectați permanent limitele de viteză și legislația rutieră. Viteza trebuie să fie tot timpul adaptată condițiilor de trafic și al încărcăturii transportate.

**ÎNGRIJIRE ȘI ÎNȚEȚINERE:**

Pentru curățarea internă și externă a hubloului, utilizați întotdeauna numai detergenți neutri neagresivi. Pentru curățarea capacului Crystal utilizați un detergent pentru sticlă acrilică cu o cârpă moale, pentru a nu zgâria suprafața.

Nu utilizați produse agresive, cum ar fi detergenți pentru sticlă, detergenți multifuncționali, abrazivi sau detergenți de vase. Și nu utilizați niciodată detergenți pe bază de alcool, solvenți și orice fel de lichid coroziv.

Curățarea pazei de țințari se face cu apă și detergent neutru.

SK

Skontrolujte, či sa počas prepravy žiadna časť nepoškodila alebo nezdeformovala. V prípade pochybností alebo otázok týkajúcich sa montáže, používania a obmedzení výrobku sa obráťte na svojho predajcu. Odporúčame, aby inštaláciu vykonal kvalifikovaný personál v súlade s miestnymi platnými predpismi.

Pred začatím montáže skontrolujte, či je hrúbka strechy kompatibilná s výrobkom. Pred výberom miesta montáže strešného okna skontrolujte, či:

- výrobok nezasahuje do susedných doplnkov (strešné nosiče, káble, výstupy v streche, skrinky v priestore pre cestujúcich);

- vnútorný a vonkajší povrch strechy je rovný.

Pravidelne a vždy pred a po dlhých jazdách kontrolujte riadne dotiahnutie všetkých skrutiek v strešnom okne, najmä po prejení prvých kilometrov od montáže.

Ak zariadenie na otváranie a zatváranie stvrdne, namažte ho niekoľkými kvapkami maziva. Stúpať na kryt výrobku je zakázané. Pred naštartovaním vozidla skontrolujte, či je strešné okno správne zatvorené. Pravidelne kontrolujte, či kryt nie je prasknutý.

Neotvárajte strešné okno, keď je vozidlo v pohybe. Neotvárajte strešné okno v prípade silného vetra alebo dažďa.

Nenechávajte na strešnom okne nahromadený sneh aleboľad.

Vždy dodržiavajte rýchlostné limity a pravidiel cestnej premávky. Rýchlosť treba vždy prispôbiť dopravným podmienkam a prepravovanému nákladu.

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA:

Na čistenie vnútornej a vonkajšej strany strešného okna používajte vždy len neutrálne, neagresívne čistiace prostriedky.

Na čistenie krytu Crystal použite čistiaci prostriedok na akrylové sklo s jemnou handričkou, aby ste nepoškriabali povrch.

Nikdy nepoužívajte agresívne prostriedky, ako sú čističe skla, univerzálne čistiace prostriedky, abrazívne prostriedky alebo prostriedky na umývanie riadu. Nikdy tiež nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom alkoholu, rozpúšťadla alebo akúkoľvek korozívnu kvapalinu.

Sieťku proti komárom možno čistiť vodou a neutrálnym čistiacim prostriedkom.

SL

Preverite, ali se med transportom nobel del ni poškodoval ali deformiral. V primeru dvomov ali vprašanj v zvezi z namestitvijo, uporabo ali omejitvami izdelka se obrnite na prodajalca. Priporočamo, da namestitev izvede usposobljeno osebe in v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Preden nadaljujete z montažo, preverite, ali debelina strehe ustreza izdelku. Preden izberete

mesto za namestitev strešne svetilke, preverite, ali:

- izdelek ne posega v sosednje dodatke (prtlačniki, kabli, ojačitve na strehi, omarice v notranjosti prostora za potnike).

- je notranja in zunanja površina strehe ravna.

Redno preverjajte tesnost vseh vijakov na strešni svetilki, pri čemer bodite še posebej pozorni nekaj prvih kilometrov, prevoženih od časa namestitve, in vsakič pred daljšimi vožnjami in po njimi.

Če se naprava za odpiranje-zapiranje strdi, podmažite napravo za odpiranje pokrova z nekaj kapljicami masti.

Prepovedano je hoditi po pokrovu izdelka. Pred zagonom vozila preverite, ali je strešna svetilka pravilno zaprta. Redno preverjajte, ali je pokrov nepoškodovan.

Ne odpirajte strešne svetilke, medtem ko vozilo deluje. Ne odpirajte strešne svetilke v primeru močnega vetra ali dežja..

Odstranite snež ali led s strešne svetilke.

Vedno upoštevajte omejitve hitrosti in cestnoprometne predpise. Hitrost mora biti vedno prilagojena prometnim razmeram in tovoru, ki se prevaža.

NEGA IN VZDRŽEVANJE:

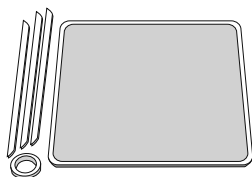
Za notranje in zunanje čiščenje strešne svetilke vedno uporabljajte samo nevtralna, neagresivna čistila. Za čiščenje pokrova Crystal uporabite čistilo za akrilno steklo z mehko krpo, da ne opraskate površine.

Nikoli ne uporabljajte agresivnih izdelkov, kot so čistila za steklo, univerzalna čistila, abrazivi ali detergentski za pomivanje posode. Prav tako nikoli ne uporabljajte detergentov, topil ali kakršnih koli jedkih tekočin, ki vsebujejo alkohol.

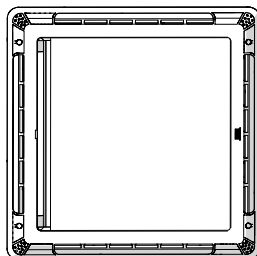
Mrežo proti komarjem lahko očistite z vodo in nevtralnimi detergentom.

**THERMO VENT 40**

Item No. 03650A01-

**ROLLO VENT 40X40**

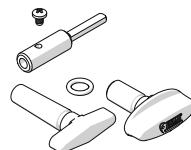
Item No. 06310-02-

**EXTENSION VENT IVORY**

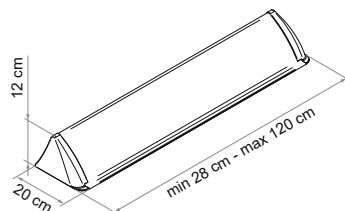
Item No. 98683-116

EXTENSION VENT WHITE

Item No. 98683-112

**SPOILER UNIVERSAL**

Item No. 06289-01-





EU Declaration of Conformity (DoC)

Date 05/10/2022

We,

Company name: Fiamma S.p.A.
Postal address: Via San Rocco, 56
Postcode and city: Cardano al Campo – (Varese)
Telephone number: 0331/709111
E-mail address: fiamma@fiamma.it

Declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:

Apparatus model / Product:	Roof Light with fun	
Trademark:	Fiamma	
Model / Type:	04919-01y C4919-01y 07903-01- 07903-02- C7902A01y C7902A02y 03623F01y 03624F02y C3623G01y C3624G02y 03623H01y 03624H02y 07501-01- 07501A01- 07501B01- 98683-059	Turbo 28 Turbo 28 (Bulk Pack) Kit Turbo Vent 28 F Kit Turbo Vent 28 F Turbo 28 F (Bulk Pack) Turbo 28 F (Bulk Pack) Turbo Vent Turbo Vent Turbo Vent P3 (Bulk Pack) Turbo Vent P3 (Bulk Pack) Turbo Vent Premium Turbo Vent Premium Kit Turbo Vent F Premium Kit Turbo Vent F Kit Turbo Vent F P3 Turbo Kit

y = - White; B/D = Crystal

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

- 2014/30/EU Electro Magnetic Compatibility Directive (EMCD).
- 2014/35/EU Low Voltage Directive (LVD).
- 2011/65/EU Restriction of the use of certain hazardous substances Directive (RoHS Directive).
- ECE/ONU/R10 Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to electromagnetic compatibility – R10.
- ECE/ONU/R43 Uniform provisions concerning the approval of safety glazing materials and their installation on vehicles – R43 (only for Turbo 28, 28 F, Vent, Vent P3 and Vent Premium).
- EN 55014-1:2006 + A1:2009+ A2:2011 – RCM (only for Turbo 28, 28 F and Turbo Vent Premium).
- EN 61000-3-2:2014 – RCM (only for Turbo 28, 28 F and Turbo Vent Premium).
- EN 61000-3-3:2013 – RCM (only for Turbo 28, 28 F and Turbo Vent Premium).
- EN 55014-2:2015 – RCM (only for Turbo 28, 28 F and Turbo Vent Premium).

The following harmonised standards and/or technical specifications have been applied

Quality System Manager
Cerutti Davide



EN Warranty Fiamma. In case of defects with regards to materials and manufacturing, the customer is entitled to the warranty in accordance with local laws and regulations of the country in which the product was purchased.

NL Fiamma garantie. In het geval van gebrek aan overeenstemming van de goederen kan de consument zich beroepen op de wettelijke garantie ten opzichte van de verkoper, zoals vastgelegd in de plaatselijke regelgeving, indien de omstandigheden dit rechtvaardigen.

SV Fiamma-garanti. Vid brister på varorna kan konsumenten åberopa garantin i enlighet med lokal lagstiftning, om omständigheterna berättigar detta.

DA Garanti Fiamma. I tilfælde af defekter, hvad angår materialer og fremstilling, er forbrugeren berettiget til forhandlergarantien i henhold til lokale love og bestemmelse i det land, hvori produktet blev fremstillet.

NO Fiammas garanti. I tilfelle av defekter ved varene kan forbrukeren fremme sine rettigheter i henhold til garantien overfor forhandleren, i henhold til de reglene som er fastsatt i lokale rover, der forutsetningene for dette er til stede.

FI Fiamma-takuu. Jos tuotteiden vaatimustenmukaisuudessa havaitaan puutteita, kuluttaja voi vaatia myyjältä takuun mukaisia oikeuksia paikallisen lainsäädännön puitteissa, mikäli vaatimus on perusteltu.

PT Garantia Fiamma. Em caso de defeito de conformidade dos bens, o consumidor poderá fazer valer, em relação ao vendedor, a garantia segundo as modalidades previstas pelas disposições de lei locais, se existirem os pressupostos para tal.

BG Гаранция на Fiamma. В случай на несъответствие на стоките, потребителят ще може да изиска правото си на гаранция от продавача по начина, предвиден от местното законодателство, стига условията да са изпълнени.

EL Εγγύηση Fiamma. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης των αγαθών, ο καταναλωτής θα μπορεί να διεκδικήσει την εγγύηση έναντι του πωλητή σύμφωνα με τον τρόπο που προβλέπεται από την τοπική νομοθεσία, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις.

EE Fiamma garantii. Materjalide ja tootmisega seotud defektide korral on kliendil õigus garantiile vastavalt selle riigi kohalikele seadustele ja määrustele, kust toode osteti.

HR Fiamma jamstvo. U slučaju nesukladnosti robe, potrošač se može pozvati na jamstvo od prodavatelja na način predviđen lokalnim zakonom, ako ima za to ispunjene uvjete.

HU Fiamma garancia. Az áru hibás teljesítése esetén a fogyasztó követelést nyújthat be a az eladóval szemben, adott esetben a helyi jogszabályi rendelkezésekkel összhangban, amennyiben a megfelelő feltételek teljesülnek.

LT „Fiamma“ garantija. Esant medžiagų ir gamybos defektams, klientas turi teisę į garantiją pagal šalies, kurioje gaminyso buvo įsigytas, vietinius įstatymus ir reglamentus.

LV Fiamma garantija. Ja pastāv defekti attiecībā uz materiāliem vai izstrādi, klients ir tiesīgs uz garantiju atbilstoši vietējiem tiesību aktiem un tās valsts normatīvajiem aktiem, kurā produkts ir iegādāts.

PL Gwarancja Fiamma. W przypadku stwierdzenia wady towaru konsument może dochodzić od sprzedawcy roszczeń z tytułu gwarancji zgodnie z procedurami przewidzianymi przez prawo lokalne, pod warunkiem, że spełnione są określone warunki.

RO Garanția Fiamma. În caz de defect de conformitate a produselor, consumatorul poate să folosească garanția vânzătorului în conformitate cu modalitățile prevăzute în dispozițiile locale în vigoare ale țării de unde a fost achiziționat produsul.

SK Záruka spoločnosti Fiamma. V prípade nesúladu tovaru bude môcť spotrebiteľ pri splnení podmienok uplatniť záruku u predajcu spôsobom stanoveným miestnymi právnymi predpismi.

SL Garancija podjetja Fiamma. V primeru napak v materialu in izdelavi je kupec upravičen do garancije v skladu z lokalno zakonodajo in predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen.



[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



EO_IS_98690-567_revQ_CE



fiamma.com

Fiamma S.p.A. - Italy

Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)

All rights reserved.

Fiamma S.p.A.

reserves the right to modify at any time,
without notice, prices, materials,
specifications and models or to cease
production of any model.